

VENDREDI

27 SEPTEMBRE 1996
 Volume 62
 No 82
 Granby

Semaine:
 60 cents.
 Samedi: *1.75
 (Taxes en sus)

La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES
 DE LA SEMAINE

Tous les mardis
 dans
 La Voix de l'Est



*Mise en garde servie par le greffier de
 Cowansville sur les conflits d'intérêts*

Le maire Charbonneau vend des pneus à la Régie aéroportuaire

— page 3



Marée verte à Lac-Brome

photo Alain Dion

GRANBY



photo Alain Dion

Des Japonais à
l'école de la
CS des Cantons

— page 6

CANADA



photo Presse canadienne

Rock amène
la question
nationale
devant la Cour
suprême

— pages 2 et 13

SPORT

Les Expos
toujours
dans la lutte

— page 27



C'est la
GRANDE LIQUIDATION
FIN D'ANNÉE
CHEZ **deragon**
DERAGON AUTO CITE

317 Principale, Cowansville 266-0101

Et n'oubliez pas que vous
COUREZ LA CHANCE DE GAGNER LE
REMBOURSEMENT DE VOTRE ACHAT
OU DE VOTRE LOCATION
(Voir détails chez Deragon Auto Cité)

deragon
DERAGON AUTO CITE inc.
Ford Mercury LINCOLN

L118551

MÉTÉO

aujourd'hui



max 19 min 3

Nuageux avec 60% de prob. d'averses

Vents

Est
15 à 30 km/h

6h54

18h47



Le tour du Québec

	Max
Abitibi	16 Pluvieux
Baie-Comeau	12 Ensoleillé
Charlevoix	11 Variable
Estrée	17 Ensoleillé
Beauce	15 Ensoleillé
Gaspé	15 Ensoleillé
Lac Saint-Jean	14 Ensoleillé
Laurentides	16 Variable
Québec	15 Ensoleillé

demain



max 20 min 12

Pluvieux

Vents

variables

ANNONCES

Pour une bonne affaire!

375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

Le dossier de l'indépendance devant la Cour suprême

Ottawa demande un avis

Huguette Young

OTTAWA
Presse canadienne

Pour combler le vide juridique et «le chaos» qui suivraient une déclaration unilatérale d'indépendance, le gouvernement fédéral a annoncé hier qu'il demandera à la Cour suprême du Canada de se prononcer sur la légalité du processus de sécession du Québec.

«Une déclaration unilatérale d'indépendance minerait la stabilité politique, détruirait l'ordre actuel et compromettrait les intérêts et les droits des Québécois et de tous les autres Canadiens», a indiqué le ministre de la Justice Allan Rock aux Communes.

Le ministre a indiqué que le gouvernement fédéral ne tentera pas de retenir le Québec par la force s'il exprimait clairement son voeu de quitter le Canada mais cela doit se faire dans l'ordre et la sérénité, a-t-il insisté longuement.

Invité à préciser sa pensée à ce sujet, M. Rock a indiqué à la critique bloquiste Pierrette Venne qu'elle devrait «prendre connaissance des résultats des deux derniers référendums.» Le Non a recolté un maigre 50,6 contre 49,4 au référendum d'octobre dernier.



Le ministre fédéral de la Justice, Allan Rock, annonçait hier aux Communes que son gouvernement allait demander l'avis de la Cour suprême concernant la légalité du processus d'indépendance du Québec.

photo Presse canadienne

Le ministre de la Justice a précisé qu'il ne pouvait, au nom de la primauté du droit, laisser passer les prétentions de Québec sans réponse. Le gouvernement du Québec prétend que les tribunaux canadiens n'ont pas la compétence pour trancher la question de la sécession du Québec.

Pour l'heure, le gouvernement fédéral s'en tient strictement à des questions juridiques plutôt larges.

Il n'a pas l'intention de demander à la Cour suprême de préciser dans quelles conditions le Québec pourrait se séparer car il y a trop d'impondérables.

En cas de sécession, il faudrait peut-être prévoir de nouveaux arrangements fiscaux, a justifié M. Rock après bien des détours.

Laissant l'encadrement des règles de sécession de même que le cadre des négociations menant à la sécession à une étape ultérieure, M. Rock n'a cependant fermé la porte à rien, dont notamment à un référendum pancanadien ou à la possibilité d'une loi fédérale pour préparer le Canada à l'éventualité d'une sécession.

Reprenant essentiellement les questions posées dans la cause Bertrand que le fédéral abandonne maintenant pour faire cavalier seul, Ottawa posera trois questions fondamentales à la Cour suprême.

1 — Le Québec peut-il «procéder unilatéralement à la sécession?»

2 — Le Québec peut-il procéder unilatéralement à la sécession en vertu du droit international?

3 — Qui a préséance en la matière, le droit constitutionnel canadien ou le droit international?

En sous-question, le gouvernement fédéral demande au plus

haut tribunal du pays de déterminer si le droit à l'autodétermination d'un peuple est synonyme de droit de sécession unilatérale.

La Cour suprême sera saisie de la cause au mieux, d'ici quatre ou cinq mois et rendra, selon toute vraisemblance, son jugement à l'automne prochain, peut-être en pleine campagne électorale.

Décriée par les souverainistes, de même que le chef conservateur Jean Charest et le leader libéral Daniel Johnson, cette stratégie semble déplaire également à plusieurs ministres fédéraux québécois. Se refusant à tout commentaire, les ministres Pierre Pettigrew, Stéphane Dion, Marcel Massé et Martin Cauchon ont tous renvoyé la balle à M. Rock hier.

En l'absence d'un représentant du gouvernement du Québec qui n'a pas l'intention d'intervenir devant la Cour suprême, le tribunal pourrait nommer un ami de la cour, un avocat qui plaiderait au nom du Québec. De l'avis de plusieurs observateurs, cela rendrait le processus moins crédible.

Autre texte en page 13

Le Québec à l'avant garde dans le traitement des pédophiles?

Dutroux, arrêté en août dernier pour la séquestration et la mort de plusieurs jeunes filles, avait déjà été emprisonné pour des crimes similaires en 1989, mais avait obtenu une libération dix ans avant le terme de sa sentence.

«En Europe, il y a peu de réhabilitation qui se fait en milieu carcéral, d'où l'intérêt pour notre système. Là-bas, les délinquants sexuels sont arrêtés et il n'y a que l'incarcération. Mais bientôt, plusieurs pays vont modifier leurs lois pour y insérer une obligation

de traitement», affirme le psychiatre Dr Georges Pinard, responsable de l'unité de traitement des agresseurs sexuels à Pinel.

Forts d'une expérience de près de 20 ans, les experts de Pinel ont mis au point une méthode de traitement qui s'inspire à la fois des tendances américaines et européennes. «On est très bien placé géographiquement pour connaître tout ce qui se fait sur les deux continents», ajoute le Dr Pinard.

Selon lui, le traitement médicamenteux des agresseurs sexuels, qualifié de «castration chimique»,

est encore très peu développé en Europe. Ici et aux États-Unis, on combine ces médicaments, destinés à inhiber les pulsions sexuelles des agresseurs, à une thérapie visant à modifier leurs comportements déviants.

De façon générale, les risques de récidive sont réduits de beaucoup après un traitement, soutient le Dr Pinard. Mais seuls les délinquants consentant à un traitement peuvent être transférés à Pinel, après une entente avec les services correctionnels. Le traitement dure environ 2 années à l'interne et des services à l'externe peuvent être poursuivis pendant une longue période.

Sur un total de 300 lits, une quinzaine sont réservés aux agresseurs sexuels. Des traitements sont aussi offerts à l'externe.

SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	4
Décès	22
Économie	16
Jeux	20
À ne pas répéter	12
Petites annonces	18
Sports	24

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30	
Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TELECOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
Déjà: trois jours ouvrables	
TELECOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6850
TELECOPIEUR	777-4865

Prix du journal

Livraison à la semaine	Livraison par motorisé
3.50 \$ taxes incluses	3.75 \$ taxes incluses

LA QUOTIDIENNE

203
5719

TÉLÉVISEUR couleur à écran géant désire rencontrer propriétaire qui lui prêtera beaucoup d'attention tout en ne le regardant pas de trop près.

Un commerce OUVERT, même le DIMANCHE

MEUBLES
Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605

*Le greffier
recommande
plus de prudence
en matière de
conflit d'intérêts*

Le maire de Cowansville vend des pneus à deux régies intermunicipales

COWANSVILLE



Denis Poissant

Le greffier de la ville de Cowansville invite les élus municipaux à faire preuve de prudence en matière de conflit d'intérêts.

L'intervention de Claude Deschênes

pourrait être justifiée. La Voix de l'Est a effectivement obtenu copie d'un document révélant que le maire de Cowansville, Jacques Charbonneau, en tant que propriétaire du garage Pneus Cowansville, a obtenu pour 1266 \$ de contrats avec la Régie aéroportuaire régionale des Cantons de l'est de août 1995 à mai 1996.

Sept factures en tout, allant de 28 \$ à 738 \$, pour des ventes de pneus, d'essence, ou des changements d'huile.

Disant vouloir «éviter certains

problèmes dans le futur», Claude Deschênes a adressé une lettre à la Régie aéroportuaire et à la Régie intermunicipale d'enfouissement de déchets solides de Brome-Missisquoi leur demandant «qu'aucun lien contractuel ne soit créé» entre elles et un membre du conseil municipal.

La Régie aéroportuaire est un organisme intermunicipal. Il est géré par trois municipalités: Granby, Bromont et Cowansville. Chacune des villes y délègue deux élus au conseil d'administration.

Au sens de la Loi sur les élec-

tions et référendums dans les municipalités, la situation du maire de Cowansville pourrait être considérée comme un conflit d'intérêts.

En raison de «l'interprétation» qui pourrait être donnée à cette loi, le greffier Claude Deschênes, dans une lettre datée du 20 juin dernier, a donc demandé aux deux régies intermunicipales d'y «porter une attention spéciale», «bien que tout ce qui s'est fait avant, a été fait en toute bonne foi», écrit-il.

Coup de poignard

La bonne foi, c'est d'ailleurs ce que plaide Jacques Charbonneau. A ses yeux, la vente de pneus ou d'essence à une régie intermunicipale ne constitue pas des liens contractuels.

«C'est pas des contrats, selon moi tout a été fait dans la légalité. Je n'ai pas de problème à vivre avec ça», dit-il, en faisant valoir que quelqu'un lui cherche noise.

«Quelqu'un, quelque part, ça l'a fatigué... Il y a des gens qui ne savent pas comment m'avoir, alors ils se rabattent là-dessus. Il y a toujours quelqu'un qui veut te donner un coup de poignard dans le dos.»

Selon lui, il s'agit «d'une telle bassesse» que ça ne vaut «même pas la peine d'en parler.»

«Ceux qui ont fouillé ça n'ont pas grand chose à faire, dit-il. Moi je dors bien sur mes deux oreilles. Je vais même vous dire: ça fait 20 ans que je vends au site d'enfouissement, c'est le même phénomène à cet endroit.»

Au moment où elle l'a interrogé, La Voix de l'Est n'était pas au courant que le maire avait aussi vendu du matériel à la Régie intermunicipale d'enfouissement. Et c'est Jacques Charbonneau lui-même qui a attesté l'existence de la lettre écrite par le greffier recommandant la prudence.

Histoire de rire

Un diplomate est un homme qui, au lieu d'élever la voix pour protester contre un abus, lève simplement un sourcil.

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUTS LES DIMANCHES
de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX

Galerias de Granby

L127041

LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1996

Des pneus achetés en toute «bonne foi», dit Gilles Beauchemin

COWANSVILLE

Le directeur général de la Régie aéroportuaire, Gilles Beauchemin, affirme lui aussi que tout a été fait «de bonne foi».

«Je m'étais informé, et on m'a dit que oui, c'est possible, car la personne (Jacques Charbonneau) ne siège pas sur le comité de la Régie.»

«Je n'aurais jamais fait ça pour mettre un gars dans le trouble, ajoute-t-il. Il n'y a eu aucune pression d'exercée, aucune demande de la part de Jacques Charbonneau. C'est moi-même qui ai acheté des pneus pour mettre sur l'auto de la Régie.»

Au ministère des Affaires municipales (MAM), on indique que, dans bien des cas, les élus sont dans l'ignorance.

«Très souvent les gens sont de bonne foi et ne réalisent pas qu'ils posent des gestes contraires à la loi, affirme Arlette Fortin, agente d'information au MAM. Il faut presque toujours avoir le nez dans la loi pour s'y conformer.»

Pour ce qui est de la cour, dit-elle, les décisions des juges sont imprévisibles, tout dépend de la situation, du contexte.



Le maire de Cowansville a vendu pour 1266\$ de pneus, d'essence et de changements d'huile à la Régie aéroportuaire régionale des Cantons de l'est, un organisme géré en partie par sa municipalité. De son propre aveu, il vend aussi à la Régie intermunicipale d'enfouissement des déchets solides de Brome-Missisquoi «depuis 20 ans».

photo Michel St-Jean

Est déclaré inhabile à exercer la fonction de membre du conseil pour une durée de cinq ans un élu qui, «sciemment», durant la durée

de son mandat, «a un intérêt direct ou indirect dans un contrat» avec une municipalité ou un organisme.

La déclaration d'inhabilité peut

être intentée par un électeur ou le Procureur général.



Valère Audy

De la prison à l'Auberge

L'Auberge Sous mon toit accueille maintenant, en plus de la clientèle habituelle, des personnes envoyées «à l'ombre» pour la fin de semaine seulement. Ce genre de sentence, imposé pour des fautes mineures, permet à ceux qui en éco-pent de garder leur emploi.

Ce centre d'accueil prend ainsi la relève des prisons récemment fermées par l'Etat, mais pour les cas légers seulement. Car, de préciser le responsable, pas question d'accepter des cas lourds, puisque ce n'est pas la mission de l'établissement.

Voilà une bonne solution. On ne peut tout de même pas envoyer les cas légers (contraventions non payées, vols à l'étalage, etc.), dans des pénitenciers. Non plus que se mettre à les transporter à Sherbrooke, Montréal ou ailleurs. A grands frais de surcroît.

Il coûte moins cher de les envoyer à l'Auberge Sous mon toit ou, en plus, ils sont près de leur famille et de leur lieu de travail quotidien. Tout le monde y trouve donc son compte, de la personne concernée à la société en passant par l'employeur et la famille.

Des solutions ou maisons d'accueil de ce genre, il faudra éventuellement en trouver d'autres. Même pour les cas plus lourds, c'est-à-dire ceux qui ont commis des délits plus graves sans pour autant être des êtres dangereux pour les individus et la société.

Nos prisons et pénitenciers coûtent cher, fort cher: 144\$ par jour par détenu, soit un peu plus de 52 500 \$ par année. C'est un fardeau qu'il faut assumer pour se protéger contre les êtres dangereux.

Mais quand on en est rendu à couper autant qu'on le fait dans la santé, l'éducation, les soins à l'enfance et à l'âge d'or, on n'a pas les moyens d'opérer des prisons pour les personnes coupables de délits mineurs. Celles-ci doivent payer autrement leur dette à la société, soit en logeant à des adresses moins coûteuses ou en rendant des services à la collectivité ou aux personnes ou organismes lésés.

Que nous le voulions ou non, c'est ainsi que sera l'avenir. Nous n'avons pas les moyens d'autre chose. Il faut, par souci de bon sens et de responsabilité, consacrer les fonds publics aux véritables urgences, non à l'internement des auteurs de délits mineurs.

LES LECTEURS

Un manque de civisme

Conseil municipal du Canton de Shefford
Conseil municipal de la Ville de Granby
Mesdames, Messieurs,

Nous désirons vous faire savoir que nous sommes scandalisés par le comportement des représentants de la Ville de Granby.

En effet, ce matin (20 septembre), vers 10h30, M. Campbell, urbaniste, avec quatre autres personnes, dont une dame, se sont permis de passer sans autorisation sur notre propriété.

En outre, ils avaient stationné leur véhicule dans le virage de la montée Krieghoff, sur la voie de droite, obligeant les automobiles qui montaient à se déporter franchement à gauche.

Sont-ils déjà en pays conquis? Ou bien ne savent-ils pas lire les panneaux? A toutes fins utiles, au 125 Principale, à Granby, le Centre Alpha dispensent gratuitement des cours aux analphabètes de la région.

Mais nous pensons plutôt que cela dénote l'absence d'une certaine forme de civisme et, pour l'image de la Ville de Granby, M. Duchesneau devrait y remédier.

Dans le contexte controversé que nous vivons actuellement, il nous apparaît important de souligner à notre municipalité des faits qui nous laissent perplexes quant aux motivations réelles de certain projet d'annexion par la Ville de Granby.

En effet, près du lac Coupland, nous redoutons les projets récréotouristiques qui nuiraient à la qualité de vie des citoyens résidents.

**M. et Mme Chevrolat
Montée Krieghoff
Canton de Shefford**

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945.
Publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G
9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les
Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

Pierre Gobeil
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Dany Doucet
directeur de l'information

Sylvain Denault
directeur de la publicité



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.
La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Valère Audy
éditorialiste

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage



La directrice générale du CHG, Lucie Wiseman, explique que la fermeture de lits et de coupures de postes sont les principaux outils envisagés pour permettre à l'établissement de récupérer un peu plus de la moitié du déficit anticipé pour l'année en cours.

photo d'archives

Abolition de postes et... de lits en vue au CHG

Mais le 6e étage pourrait panser des plaies

Chantal Vallée

GRANBY

Le Centre hospitalier de Granby doit couper un peu moins de 400 000\$ pour boucler l'année en cours sans déficit. Pour y arriver, il devra fermer une trentaine de lits et envisage d'abolir une vingtaine de postes possiblement au début de 1997.

Vingt-cinq employés seront touchés si le scénario actuellement envisagé est mis en place, principalement des infirmières et infirmières auxiliaires des départements de chirurgie et de gériatrie.

En raison de travaux importants, le CHG a déjà fermé une unité de 35 lits, au 3e est. En retardant la réouverture de cette unité au 1er avril, le centre hospitalier économisera 130 000\$.

A sa réouverture, cette unité de gériatrie comptera définitivement 15 lits de moins - 20 au lieu de 35 -, tandis que le nombre de lits en chirurgie sera également réduit de 45 à 30 dans la foulée du virage ambulatoire qui prévoit un nombre de lits plus restreint.

Cette fermeture de lits et les coupures projetées sont les principaux outils qui permettront au CHG de récupérer un peu plus de la moitié du déficit anticipé pour l'année en cours.

La révision du fonctionnement de la clinique externe et une diminution du nombre d'heures consacrées à certains services permettront de récupérer un autre 40 000\$.

L'autre portion - environ 175 000\$ - sera récupérée par différentes coupes qui ne sont pas encore déterminées.

Le CHG n'avait pas d'autre choix que de mettre en place ces différentes «mesures de redressement» puisque les établissements de santé ne peuvent terminer une année avec un déficit, en vertu de la loi qui les régit.

Et bien difficile de couper en

épargnant les postes compte tenu du poids important de la masse salariale, «80% du budget de l'établissement» fait valoir la directrice générale Lucie Wiseman.

En vertu des conventions collectives en vigueur, les employés syndiqués seront relocalisés. Les grands perdants sont les employés «sur appel» qui travailleront moins souvent.

6e étage

Ces coupures seront contrebalancées par l'ouverture éventuelle de 32 lits d'hébergement pour personnes âgées, découlant de la construction du 6e étage.

Le directeur des ressources humaines, Jean-Marc Trudeau estime que la création d'emplois ainsi engendrée compensera pour la majeure partie des postes abolis. Il est cependant trop tôt pour savoir si ces nouveaux postes correspondront à ceux qui auront été coupés.

S'il est difficile d'imaginer que les coupures n'auront aucune conséquence sur les usagers, leurs effets sont difficiles à évaluer pour l'instant, indique Mme Wiseman.

«On ne veut pas minimiser les impacts, mais on n'a pas d'indice actuellement pour les mesurer», affirme-t-elle.

Une alternative aux coupures de postes?

GRANBY
CV

Le directeur des ressources humaines, Jean-Marc Trudeau rappelle que les coupures de postes prévues constituent une «hypothèse de travail».

La direction de l'établissement a donné jusqu'au 16 octobre aux représentants des infirmières pour soumettre une alternative à l'abolition de tous les postes d'infirmières auxiliaires en chirurgie qui fait partie du scénario envisagé.

La contre-proposition doit, bien entendu, respecter les objectifs de compressions que le CHG doit atteindre.

«Pour les infirmières auxiliaires, c'est quand même plus dur, c'est comme si on les privait d'un champ d'activité», reconnaît le directeur des ressources humaines, Jean-Marc Trudeau.

Avec la fermeture de 15 lits en chirurgie (ils passent de 45 à 30) et le virage ambulatoire qui prévoit des hospitalisations écourtées, l'équipe sera réduite et appelée à plus de polyvalence.

«Comme le temps de séjour va diminuer, normalement ceux qui vont rester à l'hôpital seront les cas les plus lourds qui demanderont des soins aigus», précise M. Trudeau.

Trafic et contrebande: la SQ frappe un grand coup

35 personnes arrêtées dont 2 de Roxton Falls

MONTREAL
Presse canadienne

La Gendarmerie royale du Canada (GRC) a frappé un grand coup contre de présumés contrebandiers et trafiquants d'alcool, de tabac et de drogue, hier, dans plusieurs régions du Québec.

À la suite d'une série de perquisitions, les policiers ont appréhendé au moins 35 personnes, en plus de saisir sept kilos de cocaïne, dix kilos de marijuana, une somme de 400 000 \$ en argent, six véhicules, une carabine de calibre .308 avec chargeur illégal, un pistolet de calibre .25 et de l'équipement utilisé dans les serres hydroponiques.

Au total, une centaine de policiers ont effectué 37 perquisitions à Montréal, Québec, Sherbrooke, Saint-Georges-de-Beauce, Valleyfield de même qu'à Cornwall, en Ontario.

Un porte-parole de la GRC, le sergent Charles Proteau, a indiqué que cette opération, baptisée Camélion, a été l'aboutissement d'une vaste enquête entreprise il y a un an et demi.

Il y a eu une douzaine d'arrestations à Québec, six à Montréal et trois à Sherbrooke.

Les suspects seront accusés de complot pour importation, trafic et possession de stupéfiants en vue d'en faire le trafic, ainsi que de possession et de ven-

te de produits de contrebande.

Selon les enquêteurs, les réserves amérindiennes de Kahnawake et Akwasasne auraient été les plaques tournantes de ces activités illégales.

Deux autochtones demeurant dans le secteur américain d'Akwesasne étaient toujours recherchés hier relativement à cette affaire.

Le bilan final de l'opération doit être dévoilé aujourd'hui.

Chez nous

Dans le cadre de cette opération, deux résidents de Roxton Falls ont été épinglés et traduits en cour hier matin.

Jean-Marie Girardeau, 62 ans, et Alain Dupuis, 46 ans, ont été inculpés d'avoir eu possession et d'avoir vendu, le 15 juin, 330 bouteilles de spiritueux illégalement importés, et d'avoir détenu un montant de 6000 \$ provenant des fruits de la transaction.

Prenant note de leur plaidoyer de non culpabilité, le juge Denis Robert, de la chambre criminelle de St-Hyacinthe, leur a consenti un cautionnement de 1000 \$ garantissant leur remise en liberté et valide au moins jusqu'à la tenue de l'enquête préliminaire fixée, pour la forme, au 12 novembre.

S'ils sont trouvés coupables, les prévenus risquent une forte amende.

Dossier Simard: Pierre-F. Côté n'ira pas en appel

«La justice a suivi son cours», explique-t-il

QUEBEC
Presse canadienne

Estimant que le jugement est «bien motivé et règle les questions de droit», le directeur des élections du Québec Pierre-F. Côté ne portera pas la décision du juge Jean B. Falardeau en appel, dans le dossier de la députée de Laprairie, Monique Simard.

C'est ce qu'a fait savoir hier M. Côté dans un bref communiqué.

«La justice a suivi son cours et je considère le dossier clos», a dit M. Côté après avoir consulté ses conseillers juridiques.

La députée péquiste de Laprairie Monique Simard a été acquittée mercredi de l'accusation d'avoir commis une manoeuvre électorale frauduleuse portée contre elle par le directeur gé-

ral des élections.

Le juge Jean Falardeau de la Cour du Québec a estimé qu'il n'avait d'autre choix que d'accorder le bénéfice du doute à l'accusée même si sa version des faits pouvait paraître difficile à croire.

«Il peut paraître pour le moins bizarre qu'une candidate défaite à une élection ne se soit pas souciée de l'exactitude des renseignements de sa fiche de recensement, compte tenu des problèmes qu'elle avait vécus lors de la contestation de l'élection (dans Bertrand) l'année précédente», avait écrit le juge Falardeau dans son jugement.

Mme Simard avait été au coeur de la contestation de l'élection dans la circonscription de Bertrand où le député Robert Thérien l'avait battue le 12 septembre 1994. Ce dernier a d'ailleurs été reconnu coupable par

trois juges de la Cour du Québec d'avoir voté illégalement dans Bertrand en plus de permettre que des personnes en villégiature en fassent autant. Son élection a été annulée mais comme il a porté sa cause en appel, il est demeuré en poste.

Mercredi, le juge Falardeau a retenu la version de Mme Simard voulant qu'elle ait signé la fiche de recensement pour l'élection municipale dans Outremont sans lire cette fiche et sans savoir ce qui y était inscrit à l'exception de sa date de naissance.

Le directeur général des élections reprochait à Mme Simard d'avoir signé la fiche de recensement indiquant que le 1er septembre 1995 elle était domiciliée dans la municipalité d'Outremont depuis 12 mois, une des conditions essentielles pour avoir le droit de vote.

ANGLAIS | ANGLAIS
THÉÂTRE
LE ZOMMON
141 Principale
Commissaire
 Vendredi 3.50 \$
 Lun. mar. et mer. 4.50 \$

GÉRARD DEPARDEU
WHOOPI GOLDBERG
BOGUS
 V.O. ANGLAISE
 Ven., lun., mar., mer., jeu. à 19 h
 Sam. et dim. 13 h, 15 h et 19 h
BIENTÔT :
THE FIRST WIVES et THE RICH MAN'S WIFE
POUR INFO 263-5900 L118567

JEAN-CLAUDE VAN DAMME
MAXIMUM RISK
 Ven., sam., dim., lun., mar., mer., et jeu. à 21 h 05

Nous appuyons Françoise



Marie-Rose, Marie-Claire Bombardier et Margot Dionne

Payé et autorisé par Michel Gingras, agent officiel de Françoise Hivon Robert

131227

«BROOKS»

Chaussures de montagne

pour femmes et garçons

49⁹⁵ \$



54⁹⁵ \$

pour hommes

GAGNON CHAUSSURES

«Qualité et prix font la paire» L118562

189 Principale (face à Jean-Coutu), Granby 777-8338

LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1996

CINÉMAS
LES GALERIES
GRANBY
horaire: 378-7614

À L'AFFICHE ET JUSQU'AU 10 OCT.
Le CLUB des EX
version française de: **THE FIRST WIVES CLUB**
Bette MIDLER
Goldie HAWN
Diane KEATON
Sem. à 7 h 15 et 9 h 15
Sam. et dim. à 1 h 15, 3 h 15, 5 h 15, 7 h 15 et 9 h 15

À L'AFFICHE ET JUSQU'AU 10 OCT.
Daniel Auteuil **Pascal Duquenne**
LE HUITIÈME JOUR
un film de **Jaco Van Dormael**
Sem. à 7 h 15 et 9 h 15
Sam. et dim. à 1 h 15, 3 h 15, 5 h 15, 7 h 15 et 9 h 15

À L'AFFICHE ET JUSQU'AU 10 OCT.
L'HOMME IDÉAL
Une COMÉDIE de **GEORGES MIHALKA**
Avec **MARIE-LISE PILOTE**
Sem. à 7 h et 9 h
Sam. et dim. à 1 h, 3 h, 5 h, 7 h et 9 h

5

DAYS INN

**Auberge
des
Carrefours**

En vedette au

**BAR LA
SERRE**
ces vendredi et samedi

**ANDRÉ
LECLAIR**

musique rétro
et
populaire

111, place J.J.-Bertrand
Cowansville
Pour réservation 263-7331

Félicitations!



**55e Anniversaire
de mariage
Marie et Georges
Beauregard
27 septembre 1941**

Vos enfants, petits-enfants et arrière-
petits-enfants vous souhaitent santé,
bonheur et longue vie.

C-402596

JÉ DONNE, JÉ CHANGE



Centraide
Richelieu Yamaska

(514) 773-6679



Le groupe de délégués japonais qui visite nos écoles, piloté par M. Katsuyuki Kawano est le troisième à s'arrêter à Granby depuis 1982; la dernière visite d'éducateurs japonais remonte à 1993.

photo Alain Dion

Nos écoles sous la loupe d'enseignants nippons

Benoît Lapierre

GRANBY

Des enseignants japonais qui font une incursion dans le système scolaire québécois sont à Granby depuis trois jours pour y vivre à l'heure des écoles de la Commission scolaire des Cantons.

Après avoir fait le tour de l'école secondaire Sacré-Coeur mercredi, ils se sont arrêtés à l'école primaire St-Joseph puis à l'école secondaire J.-H.-Leclerc.

La semaine prochaine, ces espions japonais qui agissent au grand jour mettront le cap sur l'état de Géorgie, un coin des États-Unis que les Expos de Montréal ont malheureusement visité eux aussi il y a quelques jours...

Mais ce n'est pas pour parler baseball que les 25 pédagogues de la région de Yamaguchi, au sud-ouest de l'île de Honshu, font un si grand voyage. C'est plutôt que les Japonais veulent tout savoir sur l'enseignement en Occident pour préparer les changements qui vont très lentement modifier leur très rigide système d'éducation.

«Le Japon est en train de changer son système scolaire. Jusqu'ici, c'était une éducation unique, la même pour tout le monde. Maintenant, ce sera plus diversifié. Certaines provinces ont déjà changé des choses, mais toujours avec l'accord du gouvernement», a expliqué le chef de mission, M. Katsuyuki Kawano, après leur visite à Sacré-Coeur.

M. Kawano s'exprimait dans un

japonais que comprenait heureusement fort bien l'interprète, Ochiai Shoko, une Japonaise qui a pris racine au Québec. Mme Shoko ne chôme vraiment pas ces jours-ci, elle qui doit traduire au fur et à mesure tout ce qui se dit entre les éducateurs des deux cultures, et il s'en dit beaucoup.

Triés sur le volet

Le ministère de l'Éducation japonais règne sur 47 provinces et chaque année, depuis bientôt 20 ans, il forme une délégation par province pour continuer la quête d'informations à travers le monde.

Le groupe que pilote M. Kawano est le troisième à s'arrêter à Granby depuis 1982; la dernière visite d'éducateurs japonais remonte à 1993. Les participants à ces voyages sont triés sur les volets: ils sont tous âgés entre 35 et 55 ans et possèdent donc déjà une solide expérience dans l'enseignement.

Avant d'atteindre le niveau universitaire, explique Mme Shoko, les jeunes japonais fréquentent s'abord l'école primaire durant six ans, puis l'école secondaire durant trois ans et enfin, le «high school» durant trois autres années. Dans les délégations qui se rendent à l'étranger, il y a des représentants de ces trois ordres d'enseignement.

Pourquoi il y a-t-il deux fois plus d'hommes que de femmes dans votre groupe, M. Kawano? «Il ne sais pas exactement pourquoi, traduit Mme Shoko. Les gens sont choisis selon des critères très précis. Mais c'est peut-être aussi parce les femmes forment 70 % du corps enseignant au primaire, mais seulement 40 % au secondaire et 30 % au high school.»

M. Kawano a été étonné par la diversité qui existe ici dans les cours et les classes, Sacré-coeur. «J'ai été bien impressionné de voir ces professeurs qui tentent de sortir le meilleur de chaque élève.»



Stephen Burlton
Conseiller financier
Tél.: 776-1408

**Vous recherchez un MEILLEUR
RENDEMENT pour votre argent?**
Il existe d'excellentes alternatives
aux placements offerts par les
institutions bancaires. Je vous invite
à me contacter sans plus tarder pour
une consultation.

**MIDLAND
WALWYN**
LE SENS DES VALEURS
«BLUE CHIP»



L131066

TRAITEUR DE L'ESTRIE

**TOUS LES SAMEDIS SOIR
dès 17 h :**

Porc, boeuf, dinde
et agneau braisés

- Réservation pour groupe
- Prix TRÈS COMPÉTITIFS

SALLE DISPONIBLE
(sauf le samedi de 17 h à 22 h)
pouvant accueillir jusqu'à 125
personnes

**SERVICE DE MECUOI
À DOMICILE**
pour 25 à 1 500 personnes



904 Principale, Roxton Pond 372-3967

En affaires depuis plus de 16 ans.

Composition bromont inc

se démarque par sa grande
expérience dans la composition
et le montage de journaux, mais
aussi, répond au besoin d'une
clientèle qui se veut de plus en

plus exigeante pour ses
travaux de préimpression
de tout genre tel que :

cartes d'affaires,
dépliants, logos, négatifs,
positifs pour sérigraphie,
P.M.T., etc...

Service de graphisme disponible
sur rendez-vous

L123091

76, rue Dufferin, Granby

Tél. : 378-1366 • Fax : 378-3040

Davignon pas pressée de revoir la composition de son exécutif

Richard Plante
COWANSVILLE

La Commission scolaire Davignon ne remettra pas en question avant février 97 la composition de son comité exécutif qui sera maintenu à sept membres, ce qui constitue la majorité du conseil des commissaires.

Depuis l'an dernier déjà, des commissaires soulèvent la question de la réduction du nombre des membres du comité exécutif. Avec ses sept membres, ce comité détient à toutes fins utiles le pouvoir de décider, ce qui rend le rôle du conseil des 13 commissaires presque symbolique, estiment certains.

La commissaire de Lac-Brome, Marion d'Astou, qui souhaiterait que le comité exécutif soit formé de seulement cinq membres, a donc demandé que le sujet soit mis à l'ordre du jour d'un atelier de travail des commissaires.

«L'agenda de nos ateliers de travail est rempli jusqu'en février 97. Nous fonctionnons avec un comité exécutif de sept membres depuis six ans, on peut bien attendre quelque temps avant d'en discuter. D'autant plus qu'il y a d'autres dossiers prioritaires», a indiqué la présidente de la CS Davignon, Ghislaine Delisle.

Cette dernière se dit bien d'accord pour revoir la composition du comité exécutif mais selon elle la question touche plus que le nombre de membres. «Ça implique aussi le mandat du comité», dit-elle.

Cette question arrive à un moment où la commission scolaire Davignon demande au ministre de l'Éducation de refaire ses circonscriptions scolaires afin de réduire le conseil des commissaires à neuf.

Si tel était le cas, il va de soi que la composition du comité exécutif serait aussi réévaluée.



Leroux élu à l'exécutif du Bloc

Le député de Shefford Jean H. Leroux a été élu à la vice-présidence du comité exécutif du caucus du Bloc Québécois. Ce comité est formé de trois membres. La députée de Québec, Christiane Gagnon, présidente, et le député de Champlain, Réjean Lefebvre, secrétaire-trésorier, complètent l'équipe. «Le travail du comité exécutif est un travail quotidien, explique le député Leroux. Il s'agit de préparer les périodes de questions à la Chambre des Communes et les sessions hebdomadaires du caucus des députés. Notre rôle c'est de faire le lien entre les députés et la chefferie et nous assurer que nous tirons tous dans le même sens.» Le mandat du comité exécutif est d'une durée d'un an.

photo d'archives



Sylvain Gingras
chiropraticien
depuis 17 ans

Radiologie en mouvement (vidéofluoroscopie)

L118655

315 Robinson Sud
Granby

378-2227

Étudiants! Travailleurs!
Rencontre d'information individuelle gratuite

- Orientation professionnelle
- Réorientation de carrière
- Aide en recherche d'emploi
- Curriculum vitae

SOCRATE
776-7316

Nathalie Vachon, c.o.
conseillère d'orientation
131702

LAMINAGE

Choix de 18 modèles • Choix de 25 couleurs de pourtours • Choix de 200 couleurs de contours

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en **58 minutes**

Galeries de Granby, Face au IGA

HIVERNA

VÊTEMENT DE SKI **GRANBY SEULEMENT** POUR TOUTE LA FAMILLE

ATTENTION MÉCHANTE VENTE

1 JOURNÉE SEULEMENT

JUSQU'À 70% DE RABAIS

Le samedi 28 septembre de 9 h à 16 h

VÊTEMENTS

ENSEMBLES 1 pièce hommes et femmes	199\$ Rég. 459\$	ENSEMBLES 2 pièces hommes et femmes	229\$ Rég. 599\$
ENSEMBLES 3 pièces hommes et femmes	269\$ Rég. 749\$	ENSEMBLES JUNIOR (garçons et filles)	129\$ à partir de Rég. jusqu'à 269\$

Tous nos vêtements sont de qualité supérieure

Dermoflex

Tissus imperméables et qui respirent. Lavables à la machine.

ACCESSOIRES

TUQUES 100 % laine Rég. 25\$	12\$ ch.	BANDEAUX 100 % laine Rég. 15\$	5\$ ch.	GANTS ET MITAINES adultes Rég. 65\$	20\$ ch.
TUQUES À OREILLES 100 % laine Rég. 42\$	15\$ ch.	CHANDAILS DE SKI 100 % laine Rég. 129\$	40\$	MITAINES enfants Rég. 30\$	12\$

HIVERNA
49 St-Louis, Granby 378-1713
Les quantités sont limitées. Premiers arrivés, premiers servis.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1996

27

27

27



Richard Plante

Ces jours-ci, des trainées visqueuses de tous les tons de verts flottent à la décharge du Lac-Brome qui font croire à un déversement de peinture. Il s'agit pour-

tant d'un simple phénomène naturel qui se répète d'année en année et qui est dû à la décomposition des algues.

Hier, des citoyens de Lac-Brome se sont inquiétés de l'état de l'eau dans ce secteur (près du camping des Érables) croyant à un déversement de matières dangereuses. Effectivement, cela en a toutes les apparences. Pas joli, joli.

«C'est plus apparent cette année surtout à cet endroit parce que c'est la décharge du lac. Mais on peut constater la même chose tout autour du lac Brome. À première vue cela n'a rien d'inquiétant», explique l'inspecteur municipal de Lac-Brome, Pierre Laplante.

Celui-ci a tout de même noté une pellicule blanchâtre inhabituelle sur l'eau et il a pris quelques photographies qui seront remises au groupe de recherche de l'Université du Québec à Montréal qui étudie le lac depuis trois ans.

«Cette pellicule est probablement causée par la prolifération des bactéries qui se forment lors de la décomposition des algues. Ce n'est pas très agréable à voir mais ce n'est pas alarmant», indique Yves Prairie, professeur de biologie de l'UQAM et directeur de la recherche.

D'autres lacs, dont le lac Champlain, subissent le même sort. Dans le cas du lac Brome, il développe une espèce d'algues un peu particulière, qui lorsque elles meurent, laissent des résidus verts et turquoise.

«Le phénomène existe depuis au moins 20 ans, ajoute Marc Décelles, président de l'Association pour la conservation du lac Brome. Habituellement, on le voit au mois de juillet mais cette année c'est différent à cause de la température.»

Il a beaucoup plu en mai, juin et juillet avec des températures fraîches, des conditions peu favorables à la formation des algues. Mais la chaleur du mois d'août l'a été avec le résultat que l'on constate aujourd'hui.

Les chercheurs de l'UQAM s'attardent tout particulièrement au phénomène des algues du lac Brome. «Nous tentons de comprendre tous les mécanismes de formation des algues. On sait que le phosphore est son principal aliment. Une fois que nous aurons fait le tour de cette question, nous pourrions sans doute présenter des solutions», indique Yves Prairie.



Pas joli mais pas dangereux



Une peinture abstraite? On le croirait presque mais il s'agit plutôt de la décharge du lac Brome où les algues en décomposition laissent ces traces. Chaque année, le même phénomène se reproduit au lac Brome. Un groupe de chercheurs de l'UQAM étudie tout particulièrement la formation des algues qui sont responsables de la situation.

photos Alain Dion

VOUS DÉCOREZ...



DÉCOR RÉJEAN PARENT
255, rue York
Granby
372-6155

PAPIER PEINT

BORDURES

à partir de **4.98\$**
le rouleau

PLUS DE 20 CATALOGUES EN MAGASIN!

LE SOLDE
DE TAPIS PEERLESS

**EMPILEZ
LES AUBAINES**

Empilez les aubaines les plus incroyables jamais offertes sur les tapis de qualité Peerless, pour un temps limité seulement. Vous aurez l'embarras du choix parmi la vaste gamme de styles, couleurs et textures les plus populaires. Faites vite!

ET PLUS
ENCORE!

Les Tapis Eddy

Préfabriqué • Tuiles • Céramique
9, rue Irwin, Granby 378-3951

PEERLESS
l'assurance
de l'élégance

VOUS RÉNOVEZ



Maison Décor

À PRIX ESCompte

280 Robinson Sud
Granby 372-8499

PROMOTION DU 27 SEPTEMBRE AU 5 OCTOBRE 96

**STORES
À VOS MESURES**

- Verticaux
- Horizontaux
- Toiles • Plissés

**NOUS PAYONS
LA TPS**

CANTONNIÈRE
GRATUITE!

VISITEZ NOTRE
SALLE D'EXPOSITION

Goyer
PLOMBERIE INC.

- SCHÉMA D'AMÉNAGEMENT
- SERVICE DE DÉCORATION
- PROJETS CLÉ EN MAIN

- VENTE
- SERVICE
- INSTALLATION



- Robinetterie
- Évier de cuisine
- Bains tourbillons
- Bains thérapeutiques
- Douches, lavabos
- Toilettes, vanités
- Céramiques décoratives
- Accessoires muraux

776-2226
38 Boul. Pie IX, Granby



VOUS CONSTRUISEZ...



MAXIMAT

777-1444
Télec. : 777-2882



PEINTURE MONOCOUCHE
Latex acrylique
Couche de finition
Rég. : 29,88 \$

**CHINA
WHITE**

22,48 \$
/4 litres

PAYEZ ET EMORTEZ

Profitez de nos BAS PRIX pour réaliser tous vos projets

81, rue St-Jude, Granby



LA BOUTIQUE LUMINEUSE
L'éclairage par excellence

POUR TOUTS
VOS BESOINS
EN
LUMINAIRES
VENEZ
FAIRE
UN TOUR!



20e ANNIVERSAIRE
SUPER VENTE
RABAIS
jusqu'à **50%**
20e ANNIVERSAIRE

399\$

**ASPIRATEUR
CENTRAL**
avec cuve

IBeam

François Giard
523 Principale, Granby 378-9332

(Face à
Agropur)

Passez nous voir!

AVIS DE CORRECTION

Veuillez prendre note qu'une erreur s'est glissée dans notre édition du 24 septembre dernier dans le Cahier des Aubaines. Nous aurions dû lire le prix de cet article comme suit :
SPÉCIAL 003 naturel blanc, 10 000 verges 6 1/2 la bobine
Nous nous excusons de ce contretemps auprès de nos lecteurs et de la clientèle de

LOCATION A.L.G.
79 ROBINSON SUD
GRANBY 378-1887

Pour une
bonne
affaire!

ANNONCES 375-8888

RETOUCHE PHOTO



PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en **58 minutes**

Galerias de Granby, Face au IGA

JE DONNE,



JE CHANGE



Richelieu Yamaska

(514) 773-6679

loto-québec



Tirage du
96-09-25

7 21 32 33 38 42

Numéro complémentaire: 10

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 10 000 000,00 \$
5/6+	10 109 232,40 \$
5/6	558 1 566,00 \$
4/6	29 300 57,10 \$
3/6	525 365 10,00 \$

Ventes totales: 27 857 355,00 \$
Prochain gros lot (approx.): 15 000 000,00 \$



Tirage du 96-09-26

5 20 23 24 28

31 32 35 38 40

44 45 48 50 51

59 61 62 66 67



Tirage du 96-09-26

3 4

203 5719



Tirage du
96-09-25

NUMÉRO: 811625



Tirage du
96-09-26

NUMÉRO: 821875

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Somalie: le journal d'un soldat accable les hauts gradés

John Ward

OTTAWA
Presse canadienne

Le journal d'un soldat canadien en Somalie raconte que les hauts gradés ne tenaient aucun compte des consignes sur la consommation d'alcool et fait part de ses inquiétudes au sujet de certains «fous de la gâchette» membres du Régiment canadien aéroporté.

«Tous les membres du 2e Commando ont cette attitude d'assouffissement de sang et il ne semble pas que les (sous-officiers) tiennent leurs soldats bien en main», a écrit l'adjudant-maître Ron O'Connor le jour de Noël 1992.

Et M. O'Connor a aussi témoigné jeudi à l'enquête sur la Somalie que les soldats du 2e Commando, une importante sous-unité de l'Aéroporté, faisaient allusion aux «Nègres» en parlant des Somaliens et qu'ils employaient l'expression «tire sur le Nègre» durant les séances d'entraînement.

Il a dit que des balles tirées accidentellement par l'unité sont passées au-dessus de sa tête un jour.

Le 27 décembre, le militaire a souligné son inquiétude au sujet de la sous-unité: «Le 2e Commando a encore eu une autre (3e) dé-

charge accidentelle. Il leur faudra avoir beaucoup de chance pour ne pas tuer quelqu'un».

Deux soldats du commando ont été impliqués dans la torture qui a entraîné la mort d'un adolescent en mars 1993.

Le 1er février, il a écrit: «Les soldats commencent à tirer sur les Somaliens qui viennent voler chez nous. J'espère qu'ils ne vont pas finir par tuer un enfant. (Cela mettrait vraiment le gouvernement dans l'embarras.)»

Des extraits du journal soumis aux commissaires de l'enquête sur la Somalie faisaient état de beuveries parmi les sous-officiers à un moment où la consigne, connue de tous dans le régiment, limitait la consommation d'alcool à deux bières par jour par homme.

M. O'Connor, caporal-chef au quartier général du commando dans l'Aéroporté, prenait un verre avec d'autres sous-officiers ainsi qu'avec des hauts gradés qui étaient censés donner l'exemple à leurs hommes.

«J'ai pris une bonne cuite et suis allé me coucher», peut-on lire dans un extrait du 5 janvier. «On n'a arrêté de boire que quand on est tombé ivre mort», a-t-il écrit le 14 janvier.

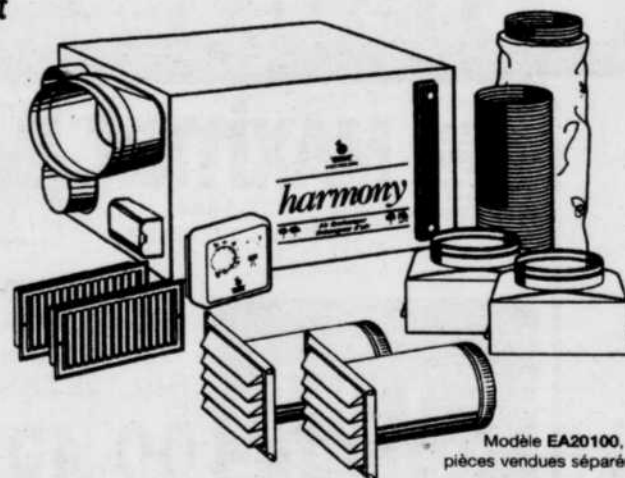
Votre maison souffre d'un excès d'humidité!

- Contrôle l'excès d'humidité
- Fait circuler l'air dans la maison et aide à répartir la chaleur uniformément
- Filtre les poussières et purifie l'air électroniquement
- Contrôle mural innovateur d'utilisation simple
- S'entretient aisément
- S'installe facilement au sous-sol ou dans l'entretoit
- Garanti 3 ans avec garantie prolongée disponible
- Informez-vous sur :



Service
Installation
Recommandé

L'Échangeur d'air harmony



Modèle EA20100,
pièces vendues séparément



VENMAR®
VENTILATION inc.

EFFICACITÉ, FIABILITÉ, CONFORT

539\$

(échangeur
seulement)

Le confort sans compromis!

**Ce samedi
28 septembre,**
venez consulter
un représentant
Venmar sur place.

**En plus
pour cette
journée**

seulement nous vous offrons
UNE GARANTIE PROLONGÉE jusqu'à 5 ans
GRATUITEMENT à l'achat d'un
échangeur d'air VALEUR DE 49,95\$

Maximat

81 St-Jude, Granby 777-1444

**le RENO
vateur**
RONA

CHEZ SEARS, 3 DERNIERS JOURS

TOUTES LES
CUISINIÈRES
Tous LES
RÉFRIGÉRATEURS
Tous LES
ASPIRATEURS†
TOUTES LES
CHAÎNES STÉRÉO
Tous LES
LAVE-VAISSELLE
Tous LES
TÉLÉVISEURS
TOUTES LES
MACHINES
À COUDRE

DÉJOUÉZ

LA TPS

SEARS

PLUS, avec la carte SEARS

RIEN À PAYER AVANT MARS 1997**

SUR **Tous** LES
GROS ÉLECTROMÉNAGERS, MEUBLES† ET UN
VASTE CHOIX D'APPAREILS ÉLECTRONIQUES

Tous
LES TAPIS
DÉCORATIFS
Tous LES
ENS. DE MATELAS
TOUTES LES
TABLES
Tous LES
CANAPÉS
Tous LES
MOBILIERS
DE CHAMBRE
Tous LES
FAUTEUILS
ET PLUS
ENCORE

*DÉJOUÉZ LA TPS: Sears déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS. L'offre s'applique à tous les meubles†, ens. de matelas, tapis décoratifs, gros électroménagers, aspirateurs†, machines à coudre et certains appareils électroniques à prix ord. dans les magasins Sears seulement. L'offre ne s'applique pas aux frais d'installation, de paiement différé, de livraison ou de contrat d'entretien.

**RIEN À PAYER AVANT MARS 1997: Sur approbation du service du crédit, avec la carte Sears. 35\$ de frais de paiement différé. L'offre s'applique à tous les meubles†, ens. de matelas, tapis décoratifs, gros électroménagers, aspirateurs†, machines à coudre et appareils électroniques. Renseignez-vous. Les deux offres ne s'appliquent pas aux achats sur catalogue ou aux articles soldés des centres de liquidation.

Les deux offres sont en vigueur jusqu'au dimanche 29 septembre 1996.

†Rayon meuble et aspirateur, machine à coudre: sauf meubles de patio, meubles pour bébés et aspirateur d'atelier

ÇA, C'EST SEARS AUJOURD'HUI

OFFRES EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 29 SEPTEMBRE 1996 dans la limite des stocks disponibles

outils électriques portatifs, machines-outils, ouvre-porte de garage, compresseurs d'air

PLUS LES SOLDES DE QUINCAILLERIE

SONT EN COURS MAINTENANT!

Et quantité de bons achats

armoires et coffres à outils, tracteurs de jardinage, tondeuses à gazon et accessoires de jardinage

Les soldes de quincaillerie sont en vigueur jusqu'au dimanche 29 septembre 1996

SEARS

Attendez-vous à plus

Copyright 1996, Sears Canada Inc.

BOUTIQUE SPÉCIALISÉE

CHASSE & PÊCHE
ESTRIE
776-6499

Le spécialiste qui
répond à vos besoins

EXCEPTIONNELLEMENT

Nous serons ouverts
les lundis durant la pé-
riode de la chasse

MOUSQUETS

À partir de **169\$**

ENSEMBLES
EN «FLEECE»

À partir de
89⁹⁵\$

SPÉCIAUX SUR
VÊTEMENTS *Sportclif*

CARTOUCHES

Calibre 12, 1 7/8 oz. N° 4

Boîte de 25 : **11⁹⁵\$**

Boîte de 250 : **100\$**

Gamme complète des
senteurs BUCK EXPERT

ÉTUI D'ARC
RIGIDE **49\$**

BOTTES NORTHLAKE
en Gore-Tex
Isolation 400 g **159\$**

ÉTUIS RIGIDES
ARMES À FEU **25\$**
À partir de

BOTTES ACTON
en inventaire
**AU PRIX
COÛTANT**

BAS WATERPROOF
Gore-Tex
SPÉCIAL **29⁹⁵\$**

264 Robinson Sud
Granby
776-6499

LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1996

11

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6858
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale

Nicole Cordeau n'a pas encore «rentré» son ensemble de patio. Quand il fait beau, ça lui tente pas, quand c'est moins beau, elle refuse de la faire. Pas facile de trouver le temps. En plus, elle est déjà préoccupée «parce que Noël approche...»

La présidente de la SC des Cantons, Vivianne Schofield, s'est dit fière de constater que les cadres et le personnel enseignant sont sensibles à la campagne menée par Civisme Granby. Une telle campagne ne peut atteindre son but sans qu'elle se fasse, également, auprès des étudiants.

Ce sera jour de scrutin, le dimanche 29 septembre, pour les électeurs du district no 4 de Granby. J'ose espérer que mon ami André Lacoste va voter et qu'il en est de même pour tous ceux et celles qui y ont droit. Et que la ou le meilleur gagne!

Bob Beauregard, lui, va aller voter. Depuis qu'il en a l'âge, il n'a jamais manqué à son devoir. Bob, y'aime ça voter.

Yves Bélanger, président de l'Association des parents et amis du malade mental, rappelle la conférence du Dr Gilles Lapointe, au Palace, le mardi 1er octobre. Une causerie conférence en vue.

France, du Dunkin Donuts du secteur Haute-Ville, a lancé toute une interrogation quand elle a demandé, au lendemain de la finale, «C'est quand le Festival international de la chanson?»...

L'assureur-vie agréé Philippe Couture se rend au stade olympique, samedi, encourager et remercier les sportifs.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à Frédéric Lachance; Léonie Arès, d'Iberville; Diane Lamothe, Madeleine Parcel, Denis Marchand, de Cowansville; David Lessard; Frère Jean-Claude Leduc S.C.; Suzie Bilodeau, de St-Césaire; Guillaume Harnois; Robert Fortin; Angela Legault, de Roxton Falls. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8 h 30 et 12 h 00, au 375-4555.)

cier les Expos pour la saison qu'ils nous ont donnée. Terminer deuxième, c'est pas si mal...

Reprise des dîners du Club du lundi, le 30 septembre. Tous les membres sont attendus et, parmi les invités, il y aura Me Josée Provost, Diane St-Jacques, Sandra Leclerc et Richard Goulet.

Le président de Composition Bromont, Jean R. Auclair, est très heureux cette semaine. Depuis plusieurs années, il cherchait, mais en vain, une «égreuseuse» de blé d'Inde. Il l'a trouvée! Et même si la saison du maïs est pratiquement terminée, il l'aura pour des années à venir.

Deux précisions concernant la chronique d'hier. Elle aurait dû être signée Valère Audy plutôt que Claude Daigneault. Et puis, ce n'est pas un poste de vendeur, mais plutôt celui de directeur des opérations que Armand Allaire occupe chez Distribution Emblème et ModCoton.

Quand on demande à Lisette DeLottinville comment ça va, elle répond:

«pétante de santé». Ça veut tout dire et on devine pourquoi elle toujours de bonne humeur.

Est-ce Mario Beauregard ou bien Bertrand Duhamel qui essaie d'obtenir les faveurs de l'autre? Toujours est-il que les deux «cantonnards» déjeunent souvent ensemble, chez Trudeau.

Colette Pelletier, de la Chambre de commerce, a célébré «prudemment» son xième anniversaire de

naissance. Après tout, ça fait dix années que la publicitaire de la revue Le Lien est dans la même dizaine. Ses consœurs s'en promettent pour l'an prochain. Soigne ton cœur, Colette!

Montréalaise depuis trente-quatre ans, Madeleine Charbonneau était aussi présente à la fête organisée en l'honneur de Normand Bernier. Quel dynamisme elle a conservé! On ne s'ennuie pas en sa compagnie et c'est bien tant mieux.



Vivianne Schofield



Yves Bélanger



Jean Auclair



Des sourires qui en disent long

Quelques anciens de la Manécanterie des Petits chanteurs de Granby se sont donnés rendez-vous en compagnie de leur ex-directeur musical, Rosaire Quintal aussi connu sous le nom de Frère Emmanuel, à la salle à manger du Granbyen. Dans l'ordre habituel, assis: Gérard «Burt» Potvin, F. Rosaire Quintal, Edmond et Aline Leduc. Debout, à l'arrière: Laurent-Guy Morin, Claude Duhamel, Claude Daigneault, Jean-Roch Côté, Gaétan Côté, Gaston Côté et F. Gérard Montplaisir.

photo François Loiseleur

C'était la fête à Marc Ethier, la semaine dernière. Le spécialiste du service à la clientèle a de plus en plus l'âge de la couleur de ses cheveux...

Quel sourire «entraînant» et communicatif que celui de Brigitte Brisson, réceptionniste à la Soder. Elle sourit même quand elle parle de ses mauvais coups au golf sur le Napoléon, à Waterloo.

A ne pas s'y méprendre... La photo sur le bureau de Hélène Seewalt (Banque TD) n'est pas celle de son fils Edward, quatre ans et demi, mais bien celle du papa (Grégoire) à l'âge de son fils. Ah! Ah!

Civisme Granby s'affiche de plus en plus dans les restaurants, les commerces, les industries... Mais c'est aussi l'affaire de chacun. Tiens, aujourd'hui, si on posait tous et toutes un geste de civisme...

Lise Hade-Dumont fait des boules de Noël avec des oeufs d'oies (et autres). Elle est à la recherche de vieilles cartes de souhaits avec petits motifs. SVP communiquer avec l'artiste au 378-1781. On peut aussi voir ses chefs-d'œuvre à la Maison régionale du tourisme de l'Estrie.

Danielle Collart commence sa journée de travail en remplissant les cafetières et la termine en les échappant par terre. Mais quelle idée a-t-elle donc?

AGENDA

Aujourd'hui

Meeting AA, le groupe Unisson tous les vendredis à 20h, au 1506 chemin du Lac ouest, Roxton Pond.

Réunion Al-Anon, tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 12h, partie de cartes à 19h30.

Soirée de danse du Club d'âge d'or St-Valérien, à 20h, à la Salle communautaire. Orchestre: Les Médallions.

Vente bric à brac au profit de l'Église Unie, de 13h à 18h, au 101 Principale, Granby.



LE CIVISME, c'est une foule de petites actions telles que :

Encourager les efforts de l'autre
Vous aussi soyez de la partie!

En collaboration avec :



168, rue Principale
Granby 372-6666
751, rue Principale
Granby 375-5596

PHOTOCOPIE COULEUR

Dernière technologie XEROX

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en 58 minutes

Galerie de Granby, Face au IGA

ANNONCES

Pour une bonne affaire!

375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

Le geste d'Ottawa suscite peu de réactions à Québec

André Bellemare

QUÉBEC
Presse canadienne

Les dirigeants du gouvernement québécois ont accueilli avec beaucoup de calme et même une certaine désinvolture la décision d'Ottawa de solliciter un avis à la Cour suprême sur la légalité d'une sécession unilatérale du Québec après une victoire du Oui à un référendum.

Le premier ministre Lucien Bouchard a donné le ton en minimisant la portée de cet avis (au lieu d'une décision ou d'un jugement) «qui ne modifiera en rien le droit et la manière des Québécois et Québécoises de déterminer eux-mêmes leur avenir constitutionnel».

«Tout au plus, cet avis se retrouvera à la Bibliothèque nationale ou quelque part sur une tablette au parlement de Québec et n'influencera nullement notre calendrier politique», a-t-il dit aux journalistes avant d'aller rencontrer ses députés au cours d'une réunion du caucus hier après-midi.

Le ministre de la Justice et Procureur général, Paul Bégin, a réitéré, de son côté, que le gouvernement du Québec ne se présentera pas en Cour suprême parce qu'il ne reconnaît toujours pas le droit

aux juges de se prononcer sur l'avenir des Québécois, cet avenir qui appartient au seul peuple.

«Nous n'aiderons pas le gouvernement fédéral à faire de la Cour suprême un acteur politique (...) Il s'agit d'une question purement politique et non juridique et aucun juge, ceci dit en tout respect, ne pourra empêcher l'expression démocratique d'un peuple», a ajouté M. Bégin.

Quant au ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes, Jacques Brassard, il a tenu des propos sur un ton un peu plus grave, accusant le gouvernement fédéral de nier l'existence même du peuple québécois.

Chrétien blâmé

Lucien Bouchard s'en est pris à Jean Chrétien «qui démontre par là son impuissance à réformer quoi que ce soit», en faisant allusion à la promesse du gouvernement canadien, lors de la campagne référendaire d'octobre 1995, de modifier en profondeur le fédéralisme de manière à rencontrer les besoins et les aspirations du Québec à l'intérieur même du Canada.

«On s'aperçoit bien que c'est le plan B qui prime toujours et ceux qui avaient cru en un renouvelle-

ment du fédéralisme en prenant pour leur rhume», a ajouté le premier ministre québécois en précisant que ce nouvel épisode du débat constitutionnel n'aura aucune influence sur la date des prochaines élections ou du référendum.

Le porte-parole du Parti libéral du Québec (PLQ), le député de Châteauguay, Jean-Marc Fournier, a affirmé, dans un premier temps, que toute cette affaire relève d'abord de la politique et non du juridisme.

L'avocat Guy Bertrand, qui conteste depuis plus d'un an devant les tribunaux la légalité d'une déclaration unilatérale de la souveraineté, a accueilli avec grande satisfaction les questions soulevées par le fédéral et soumises à l'examen de la Cour suprême.

«Je me réjouis de constater que ces questions ridiculisées et cachées au public par certains politiciens, journalistes et intellectuels, seront maintenant soumises au plus haut tribunal du pays», a fait savoir Me Bertrand par voie de communiqué.

L'avocat a ajouté qu'il annoncera plus tard sa décision de continuer ou non sa contestation devant la Cour supérieure du projet souverainiste du gouvernement du Québec.

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

«Catherine sait où elle s'en va...» 



Catherine adore les sciences, le dessin, la création. À la radio-étudiante, elle aime discuter et régler les problèmes techniques en équipe. Catherine aime lire des revues spécialisées afin de suivre les développements informatiques. Elle est très méthodique.

Son choix: «Design industriel». Ce cours se donne au collégial et à l'université. Catherine a opté pour l'université afin d'avoir plus de variété dans son travail et pour l'apport d'une équipe multidisciplinaire.

... et elle sait quoi faire pour y parvenir.»

• **Secondaire:** Catherine complètera son secondaire avec, à son horaire, les mathématiques et la chimie de 5e secondaire de même que la physique de 4e secondaire.

• **Cégep:** Elle ira en «Sciences pures et appliquées». Si tout va bien, ça lui prendra deux ans.

• **Université:** Lorsqu'elle fera son cours de «design industriel», Catherine louera une chambre à Montréal près de l'université. Elle rêve de concevoir une chaise ergonomique pour sa grand-mère qui souffre d'arthrite aigue.



Michel Roy m.a.
Directeur administratif

Réflexion. L'Institut Socrate a permis à Catherine de bien comprendre les différences entre le Cégep et l'Université dans son programme. Elle a fait un choix éclairé. Bravo Catherine!

INSTITUT SOCRATE

Spécialistes en orientation professionnelle

776-7316

916, rue St-Hubert, Granby



Nathalie Vachon c.o.
Conseillère d'orientation, m. ed.
Membre de l'Ordre des conseillers et
conseillères d'orientation du Québec

Rencontre
d'information individuelle
gratuite

**ALLEZ!
PASSE À L'ACTION!**

LE FESTIVAL DES RÉCOLTES

Gagnante du Festival des récoltes
au Jardin du Mont

Publi-reportage

À l'occasion du Festival des récoltes qui s'est déroulé du 11 au 14 septembre derniers, Le Jardin du Mont, en collaboration avec Meubles Géo, procédait au tirage d'un congélateur Wood's de 12 pieds cubes.



Sur la photo, la gagnante, Mme Raymonde Thibault, est entourée de M. Charles Lacasse de Meubles Géo (à gauche) et M. Gérard Dumoulin du Jardin du Mont. Félicitations à la gagnante!

JARDIN DU MONT

794 Principale
Granby

252 Denison Est
Granby

LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1996

13

GAZA
Reuter

Affrontements sanglants entre Israéliens et Palestiniens

La «nouvelle : intifada» palestinienne s'est étendue jeudi à l'ensemble des territoires, Cisjordanie et bande de Gaza, déchaînant une vague de violences sans équivalent depuis la première guerre des pierres, de 1987 à 1993: un bilan provisoire faisait état de 40 morts côté palestinien et 11 morts côté israélien.

Au total, les affrontements suscités par le «tunnel de la discorde» à Jérusalem ont fait 51 morts depuis le

début des incidents mercredi dans la ville autonome de Ramallah, où cinq Palestiniens avaient été tués.

Les foyers de tension se multiplient, ce qui laisse craindre un embrasement général qui serait fatal à

un processus de paix déjà moribond.

Les heurts les plus violents se sont produits à Gaza, Rafah et au point de passage d'Erez, dans la bande autonome de Gaza. En Cisjordanie, Ramallah, Bethléem, Naplouse et Hé-



Un palestinien blessé lors des affrontements — les plus violents depuis la fin de l'intifada — près de Ramallah est transporté par ses camarades.

photo Presse canadienne

bron étaient quasiment en état de siège.

Israël a décrété l'état d'urgence, dépêchant chars, hélicoptères et renforts d'infanterie dans les zones de

tension. Du jamais vu depuis la guerre de 1967.

Les forces de sécurité palestiniennes ont reçu quant à elles l'ordre de n'ouvrir le feu qu'en état de légitime-défense mais la mission des 30 000 policiers, dépassés par l'anarchie qui règne dans les territoires, dérive vers la guérilla.

«Netanyahou et le gouvernement israélien (...) sont en état de guerre. La terre de Palestine a été transformée en un champ de bataille», a déclaré le délégué palestinien à la Ligue arabe, Mohamed Sobeih.

Des hélicoptères israéliens qui ouvrent le feu sur des tireurs retranchés dans des immeubles de Ramallah, des batailles rangées entre forces palestiniennes et soldats israéliens à Gaza: des scènes de guerre.

L'état-major de Tsahal a parlé de «véritable bataille», à Naplouse où des manifestants palestiniens encerclaient 42 soldats israéliens retranchés dans le Tombeau de Joseph, autre lieu saint symbolique révéral par les juifs et les musulmans.

Aide d'Arafat demandée

L'armée israélienne déplore quatre morts et deux blessés. Ils auraient été tués par la police palestinienne.

Des négociations étaient en cours entre les autorités palestiniennes et Tsahal pour obtenir la libération des assiégés.

Pressé par les Occidentaux de sauver le processus de paix, accusé de trahison par la Ligue arabe, menacé d'une guerre sainte par les islamistes, Benjamin Netanyahou a écourté jeudi sa tournée européenne et quitté Bonn pour tenter de désamorcer la crise avant qu'il ne soit trop tard.

Après l'avoir sciemment négligé, le premier ministre israélien s'est finalement décidé jeudi à solliciter l'assistance de Yasser Arafat auquel il a demandé par téléphone des «mesures urgentes» pour rétablir l'ordre dans les territoires. Netanyahou a même demandé une réunion d'urgence avec le président palestinien dans la soirée.

Arafat n'exclut pas une telle entrevue mais il se refuse à simplement «sauver les meubles». La situation actuelle exige du premier ministre israélien qu'il réaffirme son engagement en faveur des accords d'Oslo, précise-t-on de source palestinienne.

**Du nouveau!
Venez nous voir
en grand nombre
le vendredi 27 septembre 1996**

SEARS

**Nous avons ouvert une agence
de vente par catalogue à
quelques pas de chez vous!**

**M. Richard Williams de
GESTION RICHARD BOUTIQUE**

**858, rue Shefford
Bromont (Québec)**

**se fera un plaisir
de vous accueillir**

ÉPARGNEZ!

Les 15 premiers clients à ramasser leur commande à notre nouvelle agence de Bromont recevront un certificat de marchandise de 10 \$ applicable sur leur prochaine commande.

Maintenant à Bromont



* Si vous voulez que votre commande soit envoyée à la nouvelle agence de Bromont, il est important de le mentionner à la téléphoniste lorsque vous commandez.

**Achetez par téléphone... c'est si facile.
24 heures sur 24; 7 jours sur 7.**

1-800-267-3277

Ramassage de colis / Renseignements

534-4339

Paiements du compte Sears

Ouvertures de compte Sears

Catalogues disponibles

Satisfaction garantie... ou remboursement

SEARS

Attendez-vous à plus

**LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE**

PROGRAMMATION DU 27 SEPT. AU 3 OCTO.

**CINÉMA FLEUR-DE-LYS
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY**



BRUCE WILLIS



**LE PREMIER
ENVOL**

**JEAN-CLAUDE VAN DAMME
NATASHA HENSTRIDGE**

**RISQUE
MAXIMUM**

**DAMON
WYANS
À TOUTE
ÉPREUVE**

13e BULLETPROOF

**ROBIN WILLIAMS dans
JACK**

DÈS LE 4 OCTO. JEUX DE PUISSANCE III et L'OMBRE BLANCHE

**★ INFO-HORAIRE: ★
776-6908**

**MATINÉES À TOUS LES JOURS AVANT 18h
ADMISSION GÉNÉRALE \$4.00**

PRÉSENTATION CE VENDREDI 27 SEPTEMBRE PRÉSENTATION CE VENDREDI 27 SEPTEMBRE

TOYOTA

RAV4
1997

CE SOIR

Estrie Toyota vous invite à un «5 à 9 TRÈS SPÉCIAL»

De 17 h à 21 h, venez découvrir ce nouveau véhicule
Récréatif Actif Vif! Une nouvelle façon
de rouler à SA FAÇON!

TIRAGE D'UNE LOCATION
d'une RAV 4
POUR UN WEEK-END

Dévoilement à 18 h
Tirage à 20 h 30

On y va en 44

Droit de participation :
Détenir un permis de
conduire et être âgé de 21
ans et plus



ESTRIE TOYOTA
Angle Principale
et voie d'accès d'autoroute
GRANBY 378-8404



André Desrochers
Président



John Dubois
Directeur des opérations et des ventes



Serge Dubois
Directeur commercial



Pierre Mahieu
Représentant



Martin Langlois
Représentant

LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1996

15

PRÉSENTATION CE VENDREDI 27 SEPTEMBRE PRÉSENTATION CE VENDREDI 27 SEPTEMBRE

La carte soleil à puce plus économique

Norman Delisle

QUEBEC
Presse canadienne

Une nouvelle carte à puce d'assurance-maladie qui devrait entrer en vigueur à compter de janvier 1998 permettra des économies annuelles de 130 millions \$ à la Régie d'assurance-maladie.

Les économies proviendront surtout du fait qu'on aura un meilleur contrôle et qu'on mettra la main sur quelque 100 000 cartes invalides actuellement en circulation, a expliqué hier un porte-parole de la Régie de l'assurance-maladie du Québec (RAMQ), Pierre Boucher.

«On ne peut pas avoir mieux comme technologie pour contrôler les cartes valides», a réagi le ministre de la Santé Jean Rochon, plus tard en journée.

La RAMQ a confirmé hier qu'une nouvelle carte santé avec microprocesseur sera graduellement implantée à compter de 1998 à travers le Québec.

La carte ne contiendra que des renseignements de nature administrative mais son utilité pourra être élargie avec le temps, peut-être en l'an 2000, de façon à ce qu'elle contienne également des renseignements de nature médicale sur le détenteur.

Purdel veut divorcer d'avec Agropur

Rolande Parent

MONTREAL
Presse canadienne

Les dirigeants de la coopérative agro-alimentaire Purdel demandent à la Cour supérieure du Québec d'ordonner la liquidation de la compagnie Natrel, formée en 1990 en association avec Agropur pour commercialiser le lait et la crème glacée.

Par cette requête, le président du conseil d'administration de Purdel, Nil Voyer, cherche à récupérer le capital-actions de Purdel dans Natrel (39 pour cent) d'une valeur estimée à 26 millions \$.

La compagnie Natrel a été créée en 1990 par Agropur et Purdel dont certains territoires de vente de lait et

de crème glacée se chevauchaient.

Les deux coopératives agro-alimentaires s'entendaient pour concentrer dans Natrel tous leurs éléments d'actifs se rapportant à la fabrication et à la distribution du lait de consommation et de crème glacée.

Dans sa requête en liquidation judiciaire forcée, déposée hier au palais de justice de Longueuil, Purdel soutient que les modalités de son association avec Agropur n'ont pas été respectées et qu'Agropur ne voit qu'à ses intérêts dans Natrel sans se soucier de ceux de l'actionnaire minoritaire.

Purdel se plaint de ce qu'aucun dividende n'ait été payé par Natrel sur les actions ordinaires détenues

par Purdel pour les années 91-92, 93 et 94.

La bisbille entre les deux coopératives a commencé peu après la création de Natrel si bien qu'elles sont liées uniquement par une convention temporaire d'actionnaires ne s'étant jamais entendues sur une convention permanente.

Dans leur requête les dirigeants de la coopérative Purdel se plaignent, par exemple, d'avoir été tenus à l'écart d'une offre d'acquisition faite par Natrel auprès de Beatrice Foods, entreprise ontarienne de biscuiterie, de lait de consommation et de transformation. Purdel évalue qu'une telle acquisition serait de nature à mettre en péril l'existence même de Natrel.

BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.						Ventes Haut Bas Ferm. Chang.						Ventes Haut Bas Ferm. Chang.						Ventes Haut Bas Ferm. Chang.						Ventes Haut Bas Ferm. Chang.						Ventes Haut Bas Ferm. Chang.											
X100						X100						X100						X100						X100						X100											
ABL Can	1000	1750	1750	1750	-0.150	Cambior	3100	19200	18900	19000	-0.250	Gentle srQ	5384	11950	11600	11950	+0.400	M. Tempus	23500	0.650	0.610	0.650	+0.010	Shell Can	23380	44.750	44.400	44.500	-0.100	Titres	23380	44.750	44.400	44.500	-0.100	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
ACC Tel	10500	21250	21150	21250	+0.050	Cambior	1000	9250	9250	9250		GeoNova	44800	0.650	0.630	0.650	+0.010	Mdnd.wal	85892	10.750	9.650	10.250	+0.750	Sherrag	18735	7.650	7.550	7.600		Titres	18735	7.650	7.550	7.600		Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
ADS	25000	13000	12700	12750	-0.300	Camco	2200	3250	3200	3200	-0.200	Global Eq	7030	2.800	2.800	2.800	+0.150	J.M.DuNd	228935	1.240	0.900	1.200	+0.280	Tellman	18713	8.800	8.800	8.800	+0.050	Titres	18713	8.800	8.800	8.800	+0.050	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
Abr Res	400	7400	7400	7400	+0.150	Camdev	132	4000	4000	4000		IGidrop.A	500	12450	12450	12450	-0.250	Minorca	340300	4.550	4.280	4.300	+0.020	SiliconVis	9000	3.000	2.900	3.000		Titres	9000	3.000	2.900	3.000		Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
Abt Price	10502	17600	17500	17500		Cameco	4700	67500	66500	66750	+0.250	G.Bnar	15000	0.310	0.300	0.310	+0.020	Minor.wt	24200	1.850	1.750	1.770	+0.020	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
Acabit	96250	2.150	1.950	2.000	+0.040	Camp.R.wt	10000	0.500	0.500	0.500	-0.020	G.Knight	2100	8.650	8.650	8.650		Minor.wt	24200	1.850	1.750	1.770	+0.020	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
Aeterna	96450	13250	12750	13000		Camp Res	11100	1.500	1.480	1.500	+0.020	G.Wilfco	10000	0.550	0.550	0.550	-0.150	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
Agnico E	5510	21450	21150	21200	-0.800	Canac	266100	0.210	0.185	0.190	-0.030	G.Wilfco	1700	27400	27250	27400	+0.150	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
Air Cana	75738	4.990	4.910	4.920	+0.010	Can.Frac	4625	6.050	5.950	5.950	-0.250	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AirCan.A	5000	4.400	4.400	4.400	-0.100	Cdn.Natrl	556958	22.000	21.900	21.900	+0.250	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
Alta.energ	5975	26.800	26.400	26.750	+0.250	CDP Ltd	7856	31.950	31.800	31.850	+0.150	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
Alcan Alu	20168	41.600	41.200	41.200	-0.300	CP Ltd	4200	28.500	28.400	28.450	+0.050	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
Alcan Alu	9080	3.500	3.300	3.400	-0.100	IC Unit.A	4600	3.600	3.550	3.550	-0.050	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
Alga	1000	0.380	0.380	0.380		IC Unit.A	55512	1.190	1.100	1.100	-0.030	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT b	5400	7.050	7.000	7.050		IC Unit.A	4250	1.900	1.850	1.850	-0.050	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT c	200	2.800	2.800	2.800	-0.150	IC Unit.A	100	4.350	4.350	4.350	+0.010	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT d	12100	21.750	21.250	21.500	-0.500	IC Unit.A	30487	6.200	6.050	6.050	-0.100	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT e	200	14.000	14.000	14.000	+1.500	IC Unit.A	1400	25.000	24.950	25.000		G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT f	250	13.500	13.500	13.500		IC Unit.A	13200	0.320	0.200	0.200	-0.050	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT g	75000	22.900	22.900	22.900		IC Unit.A	2600	26.700	26.500	26.500	-0.400	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT h	3900	0.660	0.650	0.650	-0.010	IC Unit.A	3017	4.400	4.250	4.250	-0.150	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT i	1000	3.100	3.100	3.100		IC Unit.A	1200	8.650	8.350	8.650	+0.250	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT j	150	6.250	6.250	6.250	+0.250	IC Unit.A	810484	8.750	8.700	8.700	-0.050	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT k	5000	0.970	0.970	0.970	+0.040	IC Unit.A	200	39.500	39.500	39.500	+0.500	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT l	23660	20.200	19.900	20.150	+0.250	IC Unit.A	300	9.000	9.000	9.000		G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT m	280	20.500	20.500	20.500		IC Unit.A	100	35.000	35.000	35.000	-0.100	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Titres	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Vauq.A	26500	2.150	2.050	2.100	-0.050
AlgaCT n	260	14.500	14.500	14.500		IC Unit.A	3790	30.800	30.500	30.600	+0.200	G.Wilfco	1300	26.800	26.800	26.800	+0.500	Miscop	204430	2.800	2.450	2.460	-0.120	Sirios	6125	0.670	0.650	0.650	-0.010	Tit											

Les pétrolières siphonnent le Québec selon Léo-Paul Lauzon

Lia Levesque

MONTREAL
Presse canadienne

Parce que les grandes pétrolières investissent une bonne partie de leurs profits hors du Québec, le gouvernement doit intervenir pour sauvegarder les détaillants d'essence indépendants qui, eux, investissent ici.

Telle est la conclusion que tire le professeur de comptabilité Léo-Paul Lauzon, de la Chaire d'études socio-économiques de l'Université du Québec à Montréal, dans une étude qu'il a réalisée avec un autre professeur, M. Michel Bernard.

L'étude a été réalisée grâce à une subvention de 10 000 \$ de l'Association des distributeurs indépendants de produits pétroliers. Elle était dévoilée hier, à l'UQAM, en présence d'un porte-parole de cette association.

M. Lauzon soutient qu'au cours des deux dernières années, «Ultra-mar, Esso et Shell ont transféré aux Etats-Unis plus de 2,6 milliards de dollars de profits, sous formes de dividendes, de rachats d'actions et de prêts».

M. Lauzon leur reproche aussi aux grandes pétrolières d'avoir

«sous-investi» au Québec comparativement aux Etats-Unis et de réduire ici le personnel qu'elles emploient, au fil des ans.

Il soutient que malgré la guerre des prix de l'essence à la pompe, ces grandes sociétés ont continué à faire des profits.

Cette guerre des prix affecte grandement les indépendants qui, eux, sont bien implantés dans les régions du Québec et réinvestissent ici, fait valoir M. Lauzon.

Les indépendants gèrent 2423 stations-service au Québec et créent 10 000 emplois directs, pour une masse salariale de 200 millions \$.

Aux yeux du professeur Lauzon, «les seuls gagnants de la situation actuelle au Québec, ce sont les actionnaires, et bien souvent les actionnaires étrangers qui font beaucoup d'argent au Québec». «On s'empresse de sortir cet argent-là du pays. C'est catastrophique pour nous.»

Il conseille donc au gouvernement du Québec de légiférer pour assurer une concurrence normale entre les grandes pétrolières et les indépendants.

«A défaut d'intervention gou-

vernementale rapide, les indépendants risquent d'être rayés de la carte», écrit M. Lauzon dans la recherche conjointe.

Pendant la guerre des prix au Québec, le prix était abaissé à la pompe, bénéficiant ainsi momentanément au consommateur, mais pas celui du gros, payé à la raffinerie.

M. Lauzon croit que le gouvernement pourrait légiférer au niveau du prix du gros, comme l'ont fait certains Etats américains. Un tel «prix plancher» empêcherait les politiques de prix «déraisonnablement bas» qui nuisent à la concurrence, surtout celles des indépendants, affirme-t-il.

«C'est le sort de 300 entreprises québécoises dans la distribution d'essence et de mazout et de 2423 entrepreneurs régionaux qui est en jeu», argue-t-il. «Des milliers d'emplois directs et indirects seraient perdus et des millions de dollars qui sont aujourd'hui réinvestis dans l'économie québécoise, particulièrement dans l'économie régionale, quitteraient le Québec.»

Le ministre d'Etat des Ressources naturelles Guy Chevrete doit décider prochainement de ce qu'il fera dans ce dossier.

Les temps changent... nous aussi!

Depuis 1938, ICG s'est engagée à fournir du propane de façon fiable et efficace. 58 ans plus tard, nous sommes encore et toujours les experts du propane. Afin de respecter son engagement et de vous offrir le meilleur service qui soit, ICG se spécialise en s'associant aux détaillants d'appareils au propane de la région. ICG reste votre source de propane par excellence. Les entrepreneurs de la région ajoutent une corde à leur arc et vous, vous recevez des conseils judicieux d'experts-près de chez vous, en plus de compter sur la fiabilité de notre service de livraison de propane. Une autre innovation d'ICG pour mieux vous servir.

Services locaux :
Livraison de propane, service
et renseignements :
1 800 424-8807

ICG
PROPANE

Appareils ménagers :
Service de l'Estrie inc.
385, Dufferin
777-5544

Centre de remplissage :
Les Pneus Oliva Bernard
1015, rue Principale
378-7607

Fiez-vous aux spécialistes.

PLACEMENTS \$ PLACEMENTS

Vous trouvez les taux d'intérêt actuels peu intéressants?
Nous vous proposons des placements à des

TAUX GARANTIS jusqu'à 10%*

*Pour des placements supérieurs à 5 000 \$ et à certaines conditions.

Pour plus d'information, contactez Gilles Sorel

LES SERVICES FINANCIERS GILLES SOREL INC.

Tél. : 372-7564

L131606

Un
restaurant
à
choisir...



... pour son
accueil
chaleureux, ses
repas dignes des
plus fins palais,
son ambiance
relaxante
et son rapport
qualité-prix
avantageux.

Vous avez réservé vos billets pour un spectacle?
Débutez votre soirée de façon délicieuse au restaurant
Di Carlo, situé à l'arrière du théâtre Palace.

6 TABLES D'HÔTE

tous les midis de la semaine

de 6,95 \$ à 11,95 \$

Aussi plusieurs tables d'hôte le soir

28 Dufferin, Granby 375-0577

L131350

ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT NEUF ET USAGÉ



**DESPRES
LAPORTE**
INC.

44 St-Jude Sud
Granby
777-4644

**OUVERT
AU PUBLIC**

ENFIN! Des accessoires de cuisine de qualité comme ceux de vos restaurants préférés

HEURES D'OUVERTURE :

Du lundi au vendredi :

de 8 h 30 à 17 h 30

Samedi : de 8 h 30 à 13 h

L131788

LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1996

27

27

27

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371
Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



PIERRE Brissette
378-8461

La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Vente ou achat

- Résidentiel
- Commercial
- Ou autres

Contactez :

JEAN-CLAUDE VEILLEUX
378-8461 - 378-5300

La Capitale courtier immobilier agréé
201C402786

120

LOGEMENTS
VENDUS
EN 12 MOIS !

Yves Forand

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

AUBAINE, VENTE RAPIDE! Bungalow 3 grandes c.c., foyer, beau terrain, arbres matures, système bi-énergie, Canton Granby, bel emplacement. Pour visite 777-8328

MAISON À VENDRE, située South Bolton, 6 1/2 p.ces, prix 36,000\$. Inf. 1-514-292-4512

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

BLOC DE 18 LOGEMENTS, constr. 1985, situé près des Galeries de Granby. 777-3516

DUPLEX: vue sur le lac Boivin. Visite sur rendez-vous sur semaine: 372-8210, laissez message.

DUPLEX 1944, Granby, à vendre par le propriétaire. Prix demandé 69,500\$. 777-7237 après 17 h.

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE 5% PCES, rénovation int., beaucoup d'extra, 30,000\$. Prix en bas de sa valeur. 777-3609 ou 776-9838

TERRAINS A VENDRE avec l'achat d'une maison modulaire Nabco. En démonstration. Au 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby. Inf. 375-3253

207 CHALET A VENDRE

LAC BOWKER: chalet 4 saisons, 3 c.c., 2 s. bains, s-sol fini, 150 pi sur le bord de l'eau X 300 pi de profondeur. 532-4171

208 TERRAINS A VENDRE

#211- BROMONT: Terrain de 45,000 p.c., avec au moins 300 érables. SUPER. Prêt à construire.

#214- WATERLOO: Terrains résidentiels de 10,230 p.c. et de 12,200 p.c., avec services, prêts à construire. REPRISE DE FINANCE.

#990- Granby: Terrain commercial de 76,000 p.c., avec kiosque de vente et un acre de framboisiers. Endroit idéal pour fruits et légumes ou tout autre genre de commerce.

#174- Waterloo: Terrain adjacent au lac et en face de la piste cyclable. Possibilité d'ouvrir un commerce de toutes sortes.

#175- Waterloo: super terrain, endroit stratégique offrant beaucoup de possibilités, adjacent à la piste cyclable.

#216- WATERLOO: Terrain de 324,000 p.c., zoné commercial avec services. REPRISE DE FINANCE.

La Capitale, Claude Fournier courtier 378-8461, Courtier immobilier agréé

7 TERRAINS A VENDRE 8,000 p.c. disponibles pour des maisons modulaire Nabco, approuvé par le propriétaire. Incluant: le cadastre, lot, égouts, fosse septique, entrée 20x30, terrain nivelé, lampadaire, semelle de ciment de surface, taxes et notaire inclus, 15,960\$. Inf. 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby. Inf. 375-3253

209 TERRES-FERMES A VENDRE

FERMETTE AVEC ÉCURIE, terrain 60 acres dont 12 cultivables, terre à bois. Maison rénover. Inf. 293-7162 entre 13h et 17h ou laissez message.

STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE, 84 acres, bonne maison, bâtiments, facile d'accès. Idéale boeufs, moutons, chèvres. 95,000\$. Conditions à discuter. Inf. 514-535-6385 ou 819-820-4035

238 APPARTEMENTS A PARTAGER

POUR 1er OCTOBRE, recherche une personne authentique, possédant ses meubles, app. ou maison dans un endroit calme. Angèle 49 ans, non fumeuse. Inf. 375-2344

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA MEUBLÉ, chauffé, éclairé, centre-ville (cégep), 1 1/2-2% neufs, 315\$-335\$, aussi 3%-4%, 395\$ à 495\$ incl. câble. 378-4121

APP. meublé, chauffé, éclairé, service buanderie, situé rue St-Hubert, 2% à 300\$, 3% à 365\$. Inf. 378-7574

APP. 2% à louer, 1er octobre, au 359 boul. Leclerc, meublé, chauffé, eau chaude fournie, à côté de Rita Fleuriste, salle de lavage, idéal pour personne retraitée. 378-3810

AU 303 ST-CHARLES S. grand 3% meublé, eau ch. fournie, p.patio, libre imméd. Et grand 4%, non meublé. 378-4486

AU 330 SIMONDS SUD, 3% meublé ou non, ménage refait à neuf, aspirateur central, libre 1er sept. 378-2257, 242-2174

A LOUER 2%, meublé, rue Bourget Ouest, près des Galeries, 280\$/mois. Libre 1er octobre ou avant. 372-9993

A SOUS-LOUER, BEAU 2%, avec porte-patio, ensoleillé, situé 1er plancher, endroit très tranquille, remise int. Service lav-séch. Situé rue Jean Talon près des Galeries, libre imm. 250\$/mois. 375-8775

COIN LECLERC ET ST-HUBERT: 3% eau chaude fournie, à partir de 285\$, libre imm. 777-8889 ou 539-0948

GRANBY: 4% MEUBLÉ, lav.-séch. incluses, Au 143-1 St-Georges. Ligne Granby: 293-6279 ou cell: 776-2872

GRAND 2%, chambre à part, entrée privée, stationnement à la porte, coin Bourget et Fréchette, réduit à 280\$/mois. 375-9646

IMM. OU OCT. 2%-3%, meublés modernes, chauffés ou non, eau ch., s.lav., locker, clairs, près centre-ville, 3%-4% sixplex récent, près parc ind. 375-7735

LIBRE IMMÉDIATEMENT 3% meublé, près des Galeries. 2 semaines gratuites. Inf: 777-6659

MEUBLÉ OU NON, 4% libre immédiatement, très propre, grand stationnement, beau grand terrain. 375-8435, 379-2192

1-1/2-2%-3%-4%
meublés ou non
centre-ville
Inf. 378-9466

242 MAISON A LOUER REGION

BROMONT, dans la montagne, magnifique maison de style suisse, rénovation, 3 c.c., 2 s.b., s-sol fini, foyer, immense terrasse avec vue exceptionnelle, grand terrain, meublée ou non, disponible à partir du 1er nov., 825\$/mois. Location annuelle. Inf: Mme Servant au 1-514-866-3020 (heures de bureau).

243 MAISON A LOUER GRANBY

SECT. BL. LAPORTE, près CHEM. GRANBY Bung. 5%, toit semi-cathédrale, const. récente, libre imméd. 625\$/mois. Inf. Réal: 375-4133 paget: 379-7155

5% sur 2 PALIERS, située près des Galeries et clinique médicale, avec syst. d'alarme, balayeuse cent. grand terrain, déneigement, 600\$/mois. Libre imméd. De 9h30 à 16h: 378-0090, de 19h à 21h au 372-6253 Lyne.

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Ruminer sans cesse le passé ne conduit qu'à une seule chose: ruiner à jamais l'instant présent.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461

La Capitale Francine Légaré courtier inc.

FRANCINE LÉGARÉ

Dynamique • Disponible
• Efficace et...
DES RÉSULTATS !

La Capitale 378-8461

201C404156

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA

4% - 5% - 3%

ENDROIT TRANQUILLE POUR LOCATAIRES AVEC BONNES RÉFÉRENCES.

Secteur des Galeries
Secteur du lac Boivin
Secteur Simonds, près de Fournier

375-1621

LOGEMENTS 3%-4%-5% récents libres imméd. semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes, armoires mèl. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries 124 Laurent, 41 Pinard, 467 Fournier Inf: 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA

4%, 335\$ à 350\$

5%, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx

175 BOUL. FORTIN

1160 SIMONDS SUD

Conciergerie 777-2272

AAAAAAAAAAAAA

LOCATION LOGEMENT

1%-2%-3%-4%-5%, meublés ou non

Granby dans plusieurs secteurs.

Libres immédiatement, octobre, novembre.

Plusieurs styles de logis dans tous les prix

777-1516

AAA - LIBRE IMMÉD. grand 4%, toit cathédrale, foyer, garage, très ensoleillé, 610\$, au 344 Dozois. 777-0244 ou 372-1636

AU CENTRE-VILLE: 4% rénové, dans 6 logements, 3e et dernier étage, 300\$/mois, libre imm., au 115 St-Georges, coin St-Jacques. 378-8715

AU 31 ST-LOUIS, très beau 4% à louer, libre immédiatement. Inf. 372-5210

AU 330 SIMONDS SUD 4% meublé ou non, repeint à neuf, asp. central, libre imm. Inf: 378-2257, 242-2174

AU 58 DUBÉ: libre imm., magnifique 3%, spacieux, paisible, entrée privée, foyer, grand balcon, aspirateur centr. 372-0549

A LOUER 3%-4%-5%

A PARTIR DE 345\$

ASCENSEUR, IMMEUBLE RÉCENT

PRÈS DES GALERIES, FAUT VOIR !

INFO: 777-9543 ou 375-7428

A LOUER 4%, au 308 Bouchard, 355\$/mois. Inf. 776-1023 ou 776-1485

A LOUER 4%, 2e étage, très propre, près accommodations et du centre-ville. 378-5167, 372-6370

BEAU GRAND 4%, rue Maisonneuve, bien éclairé, tranquille, frais peint, avec ascenseur, libre imméd. Inf. 776-0141

DANS UN VIEUX DUPLEX: 4% dans un bas, 500\$/mois, chauffé, éclairé. Références demandées. 777-7237 après 17 h.

GRANDS 4%-3%

Secteur Robinson et Notre-Dame. Inf: 372-3450

GRAND 4%, au 3e rue Principale, solarium, remise, frais peint, couvre-pl. neufs, près St-Antoine, libre imm. 378-8484

244 LOGIS A LOUER GRANBY

HAUT DE DUPLEX: 5% rénové, avec garage, situé au 53 Guv, 350\$/mois, références requises. 375-6491 ou 378-8717

JARDINS DENISON, 228 O.

4% frais peint, couvre-plancher neuf, interphone, asp. central, près piste cyclable et centre-ville, endroit tranquille, conciergerie 375-6502 ou 372-1367

LIBRE: grand 4%, propre, réduit à 320\$. AUSSI 3% propre, réduit à 295\$. Sect. parc ind./JH Leclerc. 375-7205, 372-2722

LOGIS 4%, libre, refait à neuf, situé 298 Robinson Sud. Inf. 375-3397

LOGIS 4%, près des Galeries, grand balcon, porte-patio, antenne TV, stationn. déneigé, 370\$/mois, libre imméd. 378-0619

PISCINE INTÉRIEURE-SAUNA-ASCENSEUR 4%-5%, CHAMBRE 19'x12', grand balcon, près des Galeries, à partir de 510\$/mois. 777-4873

TRÈS BEAU ET GRAND 4%, secteur très tranquille, rue Bertrand. A voir absolument! 777-9769

3% BROMONT: beau, moderne, propre, libre, 295\$/mois. + 3% rue Groulx, meublé ou non, sans bail. 375-2206 ou 776-1466

3% RÉNOVÉ non meublé, inst. lav. séch., remise arrière, 260\$. Inf: 372-9234

245 LOGIS A LOUER REGION

COWANSVILLE, 3% - 4%

chauffés, éclairés, frais peints, piscine, entrée lav. séch. Promotion spécial 2 mois gratuits, 266-0369

ROXTON POND, 5e Rang Milton, 5% dans un haut, libre imm., 400\$/mois. 777-3433

VILLE DE ST-CÉSARE: 3%, meublé ou non, 365\$/mois tout compris. Inf. 514-462-0135

247 LOCAUX A LOUER

Coin Robinson et Guy: 2,700 ou 5,400 p.c. Seulement 6.80\$/p.c. Pourquoi payer plus ailleurs?

CURTIS SKINNER, 378-8461

agent immobilier affilié,

La Capitale courtier immobilier agréé

EMPLACEMENT DE 1er CHOIX dans immeuble commercial à grand achalandage. Idéal pour bureau. Rez-de-chaussée: 420 pi.ca, tout inclus à 350\$/mois. Au 2e étage: de 350 à 1,250 pi.ca. disponibles. Inf: 777-6379 ou 372-1413

INDUSTRIEL ET COMMERCIAL

55x40 ou (un de 35x40) et (un de 20x40)

Hauteur libre 17 pi. Grand terrain.

Plusieurs possibilités. Info: 372-9083

LOCAL 3,500 pi.ca. avec chambre peinture, grand terrain et 1,500 p.c. avec bureau et grande porte, secteur boul. Leclerc. Prix compétitif. 375-7735

LOCAL À LOUER de 1,560 pi.ca. plus sous-sol de même dimension, dans un immeuble de choix avec grand achalandage. Inf: 372-1413, 777-6379

3,200 P.I.C.A. d'entrepôt à louer, avec quai de chargement. 375-0323

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

64
VENTES EN 96

Pierre
Bellefleur

Vend

378-4120

RE/MAX
REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

245 LOGIS A LOUER REGION

PRÈS DU CÉGEP, pour étudiante ou dame, non-fumeuse seulement. 145\$/mois. Inf. 378-9898 (répondeur).

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

CLUB ARCHERS GRANBY (BUT NON-LUCRATIF)

Recherche entrepôt / usine
Régions: Granby, Granby-Canton
Du 1er décembre 96 au 31 mars 97
Dimensions min. 150x100, plafond 10 pi
Pour TIR À L'ARC

- cibles de précision
- cibles animalières
- parcours de chasse.
Info: Communiquiez avec Marc Lapierre
378-1129 Les Immeubles 4 Saisons
Courtier immobilier agréé

ENTREPOSAGE chauffé ou non, pour auto, bateau, moto. 379-5515

ENTREPÔT libre immédiatement, pour ménage, moto, motoneige. Inf. 263-3893

256 BUREAUX A LOUER

A LOUER ESPACE POUR BUREAUX avec prises pour ordinateurs ainsi que 12 sorties pour téléphones. Situé 241 Route 112, St-Césaire. Inf. 777-8913

260 A L'ETRANGER A VENDRE OU A LOUER

EN FLORIDE: MAISON MOBILE à louer du 15 nov. 96 au 31 mars 97. 514-263-8277

261 VOYAGES/ TRANSPORT

COVOITURAGE disponible entre Granby-St-Hyacinthe, tous les jours avant 8 h et après 16 h. 372-7427

RECHERCHE TRANSPORT pour ma fille qui fréquente l'école St-André pour heure du dîner et retour à la maison, rue DeBussy. 378-8749

262 MEUBLES A VENDRE

BUREAU DE TRAVAIL 3 mois d'usage, noir, 2 tiroirs simples, 30x60, idéal pour étudiant. 150\$. Inf. 378-6427.

MAGNIFIQUE mob. chambre complet (35 ans), prov-français, comme neuf, merisier solide (brun). A qui la chance! 378-8244

265 ANIMAUX A VENDRE

A DONNER: 1 CHATTE avec un chaton de 2 mois + un mâle de couleur jaune. 372-5837

CHIOTS Golden Retriever, Berger Allemand, Epagneul Américain.
SPÉCIAL sur Labrador blond ou noir et Iris Setter. Inf. 379-9710

DIRECTEMENT DE L'ÉLEVÉUR: 15 races de chiens, (colley miniature), basset, doberman, chow-chow, caniche, aussi croisés de 50\$ à 300\$. Chiens adultes, mâle doberman, berger allemand, labrador blond à partir de 150\$. Chatons 35\$ à 125\$.
Drummondville: 1-819-394-2983

JUMENT PALOMINO 9 ans, 15 mains, elle a de l'école, aime le saut, saine. Inf. 819-569-2463

265 ANIMAUX A VENDRE

TAURES HIGHLAND pur-sang enregistrés, à vendre. 539-0455

2 ÉTALONS BELGES pur-sang avec papiers, âgés de 14 et 15 mois; et un canadien dompté à la selle et voiture. 514-248-4557

267 ORDINATEURS

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022
503 St-Hubert, Granby
CENTRE DE SERVICES COMPLETS
POUR ORDINATEURS
Financement disponible sur place.

269 BATEAUX

BATEAU GLASTON modèle V184, "inboard", turbine, 375 hp, en bon état; Moteur Evinrude 6 forces, comme neuf; Brassière de Daytona en cuir. 372-3572

VENTE D'INVENTAIRE DE KAYAK de marque Dimension et de canots Quessy et de canots Old Town dont 2 Fraithier de 17 pi. et 1 camper. Très bon prix. Venez nous voir à Lawrenceville: 514-535-6393

270 VENTE DE GARAGE

BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS
Venez voir la plus grande vente de garage de la saison, 18 familles sont réunies au 706 Léon-Harmel, Granby, sam. et dim., 28-29 septembre.

GROSSE VENTE DE GARAGE
DU JAMAIS VU PLUSIEURS FAMILLES.
Articles de bois faits à la main, antiquités, vaisselle, meubles, divers articles.
Les 28-29 SEPT. à 9h a.m. Au 1025 Route 112, St-Césaire. En cas de pluie remise, semaine suivante.

VENTE DE GARAGE SAM.-DIM. 28 et 29 sept. de 6 h à 16 h, au 590 Conrad, Canton de Granby.

271 DIVERS A VENDRE

AAA ACHETONS APPAREILS ménagers brisés ou non, récents ou âgés. Aussi outils, jouets, meubles, linge, fin vente de garage, tondeuse, etc... service assuré 24 h. 514-372-6675, sans frais 1-514-772-6876-6615 L'Entre'aide org.

AA BAS BAS PRIX, plusieurs poêles, frigos, lav.-séch. Inglis; mini-laveuse Inglis, mob. cuisine érablé; 2 bibliothèques mélamine, 125\$, bureau, T.V. couleur 20"; aussi gros iguane apprivoisé. 372-6675, 109 rue Centre à Granby

ARC DE CHASSE acam avec accessoires; Stores horizontaux un blanc, univoire; Base de lit en métal avec roulettes. Inf. 446-0905

ATTENTION ATTENTION!
MAGASIN NOUVELLE VAGUE
Un peu de tout. Ouverture 30 SEPT. 96. Au 784 DUFFERIN, GRANBY
Encan chaque MARDI SOIR 19 H

BICYCLETTE d'exercices, 1 an, électronique, valeur 300\$ demande 150\$ ferme. Inf. 293-7269

CÈDRES POUR HAIES en spécial, de première qualité, avec garantie, livraison gratuite. Possibilité de planter. 293-5623

COMPTOIR FAMILIAL
au 132, rue Laurier, Granby.
OUVERT aux heures des magasins
Vêtements de 0.50\$ à 1\$ du morceau
Aussi ramassons de tout. Inf. 776-1313

FUSIL CALIBRE 12, 2 canons 32 po, juxtaposés, ventilés, modèle 772, fabriqué en Espagne, chambré 3 po magnum, 195\$. Aussi moteur hors-bord 10 hp, Evinrude 1964, en très bonne condition, 350\$. Sylvain: 378-0066

LIT DE BRONZAGE 24 tubes, en très bonne condition. Inf. 378-6119

Motoneige BOMBARDIER ESCAPADE 88, moteur 503, en parfaite condition; PRESSE hydraulique 55 tonnes, man. 2 vit.; SCIE à métal industrielle; CHEVRE à moteur. Info: 293-0508

NOUVELLE ADRESSE, Encan Public, 936 rue Dubois, Acton Vale, tous les vendredis 19 h. Prix de présence, café gratuit. Achèterais vos biens de la cave au grenier. 514-546-5758

PNEUS P215/70R15; porte de foyer avec ventilateur; meuble audio-vidéo; dactylo; portes int./ext. alum., tapis 13'x13'; trampoline 18'; wet-suit gr L avec ceinture; pompe à l'eau Jacuzzi. 372-3755

POÊLE À BOIS comb. lente, 26x16; 2 portes marque Wood Craft, 200\$. 534-4611 ou laissez message sur répondeur.

REMORQUE avec plate-forme de 8'x20', excellente condition. Inf. 372-0221, poste 225

RÉFRIGÉRATEUR Westinghouse blanc, très bon état, 15 ans d'usage, 175\$ nég. Info: 378-2416

SAPINS DE NOËL cultivés
beau choix de différentes grandeurs.
PRIX SPÉCIAL Info: (514) 532-2086

WINCHESTER modèle 100, 308 semi-auto. avec télescope Tasco 3-9x32, 500\$ ferme. Inf. 372-1076

271 DIVERS A VENDRE

VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE
27 et 28 SEPT. de 9 h à 17 h
Nous vendons de tout ou presque: meubles usagés, vêtements usagés, vaisselle, livres, etc. Fondation Gérard Bossé, 166 Cowie, Granby (stationnement Pointe St-Jacques)

* FRUITS *

Pommes, prunes, cerises de terre, melon, poires,

* LÉGUMES *

Tomates, concombres, poireaux, oignons espagnols, courges, citrouilles, etc. A CUEILLIR OU DÉJÀ CUEILLIS
Sous-produits maisons cuisinés sur place
Plus de 45 variétés

Bois de chauffage: franc, sec, mélangé.

LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150 Rang Papineau, St-Paul

379-5277

Ouvert 7/7 de 9 h à 18 h

273 MARCHÉ AUX PUCES

GRATTE À NEIGE 78", pelle à fourche pour vieux tracteur; 1 trailer pour transporter auto; 1 trailer ord.; 1 boîte de plastique pour intérieur de boîte de camion; 1 compresseur à air avec moteur à gaz; 1 enseigne, 1 tour à fer, tapis, sirop chinois, plusieurs moteurs électr.; cassette, ens. d'hiver (enfants 3-4 ans), 195\$. SURPLUS MAXI-CHOIX, 1649 Principale, Granby (face Camping Tropicana). 372-1219

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

CONCOURS AMATEUR "Chansons Festivas" de janvier à mars 1997, chanteurs, groupes musical et auteurs-compositeurs interprètes, inscrivez-vous immédiatement 514-532-4618 Hélène

301 PERSONNEL DEMANDÉ

BESOIN D'UN MÉCANICIEN de camion diesel, minimum 5 ans d'expérience en mécanique générale. Salaire selon compétences. 469-5500 ou 460-0440, Mario

CHERCHE HOMME FIABLE 30 ans et plus, pour entretien général de propriété, int. et ext. Référence demandé. Téléphonez entre 17h et 19 h au 372-9363

\$\$\$ CHOCOLATS \$\$\$
Vends supers tablettes et autres, fais beaucoup \$\$\$ Inf. 1-800-561-2395

COMPAGNIE en expansion recherche PERSONNE BILINGUE

au poste des commandes internes et service technique à la clientèle, expérience dans le domaine du bois ouvré serait un atout. Faire parvenir C.V. à:

OUTILS GLADU, 2115 rue St-Césaire Marieville (Québec) J3M 1E5

CUISINIER(RE) / aide-cuisinier(re) demandé(e) à Frelighsburg. Motivé(e), responsable et ayant de l'initiative.

Pour rendez-vous demandez Nicole Poisson au 298-5463

OUTILS GLADU recherche un électricien industriel bilingue avec expérience pour l'entretien et réparation de machines à contrôle numérique. Se présenter au 2115 St-Césaire à Marieville.

RECHERCHE PERSONNE avec disponibilité de semaine, fin semaine et de soir, pour garder Marc-Antoine, 4 ans et Alexandre 15 mois, faire légers travaux ménagers et repas équilibrés, pouvant se voyager, chemin Roxton. Demandez Martine au 777-1438

TRAVAILLEUR DE FERME demandé, poste permanent pour personne sérieuse et responsable. Expérience exigée dans le domaine agricole. Salaire selon compétence. Formulaires d'emploi disponibles au: 750 Dufferin, Granby, du lundi au vendredi, de 8 h a.m. à 5 h p.m.

POSTES TEMPORAIRES (9 à 12 mois)

Équipe de nuit (minuit à 7 heures)
32 1/2 heures / semaine

Conducteur de perceuse à contrôle numérique (Format)
10.51 \$ / heure
Conducteur de plaqueuse de champs (edge bender)
10.92 \$ / heure

Exigences:
Nous exigeons une connaissance de base de l'utilisation de systèmes informatiques et de l'expérience d'opération de machines complexes, y compris les techniques d'ajustement et d'entretien.

Faites parvenir votre C.V. à:
Ressources humaines
ARMOIRES RANGER
360, rue Cowie
Granby (Québec)
J2G 3V8

301-C405215

301 PERSONNEL DEMANDÉ

REVENUS ILLIMITÉS POUR AGENT(E)
Dynamique avec expérience de la vente en hôtellerie, restauration et institution, serait un atout. Territoire Rive Sud. Commission au dessus de la moyenne. Faire parvenir votre C.V. à: ROLAND PARENT, Distribution F.P. inc. 397a Place de Louvain, Mont-Réal, Qc. H2N 1A1.

VENDEURS-VENDEUSES

Pour vente de terrains, de maisons, sur magnifique domaine en bordure du lac. Expérience de vente requise. Excellent système de commissions et bonis.

Travail de semaine et/ou fin de sem.

A temps plein ou partiel.

Info: 539-4215

308 NOUS RECHERCHONS

FEMMES DEMANDÉES de 18 à 35 ans, comme hôtesse (escortées). Très très payant. Aussi hommes et femmes gai(e)s de 18 à 30 ans. Inf. 375-6800

323 COURS

AUX PETITS-OISEAUX l'école de musique où toute la famille apprend le chant ou l'instrument de son choix en s'amusant. Aussi: nombreux cours pour les tout-petits à partir de 3 ans, pré-maternelle couvrant musique, danse, théâtre, arts plastiques. L'enseignement par excellence depuis 1962. Une simple visite vous convaincra. Inf. 378-0352

FLEUR PASSION, producteur à St-Joachim, offre des ateliers sur les fleurs séchées, à partir du 2 oct. à 19 h. 539-0644

324 SANTÉ

GRATUIT

Que faire pour tes douleurs?

Un don gratuit pour te guérir de tes maux de tête, de dos, souffrances intérieures ou physiques, stress, peurs, angoisses, etc. Fini les illusions, maintenant la vérité. Un vrai guérisseur avec des dons uniques. Viens, je t'attends. N'oublie pas, c'est gratuit. Au plaisir de te voir guéri.
La Clé du Bonheur, 514-372-7681

LES COULEURS DE LA SANTÉ VONT avec les soins qu'on se permet de lui donner. Johanne Quellet, naturothérapeute, massage suédois, réflexologie. 375-3629

342 GARDERIES

JEUNE MAMAN garderait chez elle, rue Gâtien. Au plaisir de vous rencontrer! Dany Lessard, 777-3003

343 SERVICES DIVERS

ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS
À l'huile, à la graisse ou à la cire d'abeille Depuis 22 ans
1308 Principale à Granby - 375-2424

ANTIROUILLES AUTOMATISÉES
798 Dufferin

Pour prendre rendez-vous, 375-3617

ARRÊTEZ! PENSEZ À VOUS. Offrez-vous un bon massage suédois à l'huile chaude. Céline, 777-2648

ARTISAN-MENUISIER FERAIT
 finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, joints et peinture et réparation de tout genre. Inf. 378-8677

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L-124007



SERVICE
C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste
du four micro-ondes

777-0770

343-C403725

343 SERVICES DIVERS

COUPAGE, ÉMONDAGE D'ARBRE, TAILLAGE HAIE ET ARBUSTE, CHIRURGIE D'ARBRES BLESSÉS, NETTOYAGE DE BOISÉ.

Possédons expérience pour le coupage d'arbre dangereux dans la ville, le nettoyage de ligne et de borne avant arpentage, ainsi que l'arrachage de souches.

Info: 378-1145
20\$ de rabais avec ce coupon.
1 coupon par client

HOMME À TOUT FAIRE

Pour tous genres de travaux.
Benoit 372-9568

JE CONDUIS POUR VOUS

Tél. 375-7967 page: 1-514-553-4267

ÉLECTRICIEN avec licence A2

offre ses services.

Info: 372-1917 (répondeur)

RAMASSE- TOUT TOUT TOUT

DONNEZ DE- TOUT TOUT TOUT

RAMASSE- TOUT TOUT TOUT

DONNEZ DE- TOUT TOUT TOUT

Sur un simple appel j'accours 375-7967

RAMASSONS DE TOUT

pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 375-7483

DRAINAGE, PROBLÈMES D'EAU, FISSURES, RÉPARONS TOUS PROBLÈMES DE CHAMPS D'ÉPURATION

SPÉCIALITÉS:

Fissures et drainages intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain. Connections de drains de «foot-ing» au fossé. Outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc. Remplaçons pompe submersible par drainage naturel. Élimination d'eau par planchers, murs, sou-sol. Réparation solage de pierre, entrée de cave, garage brisé par la gelée et piscine creusée en ciment. Réparation fosse à purin et solage de bloc. Mettons maison mobile au niveau. Faisons entrée de cave par l'extérieur.

GARANTIE 5 à 10 ANS TRANSFÉRABLE

Service d'appel 7/7

G. Perron Entreprise

Entrepreneur licencié et

membre de l'A.P.C.H.Q.

Estimation gratuite

378-4426

347 ESCORTES

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
AGENCE LA COLOMBE!

Jolies et nouvelles hôtesse à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses... Très - très - très payant \$\$\$
Aussi service 15 min. Ouvert 7 jours/7. Nous avons aussi hommes et femmes gais à votre disposition.

375-8915

AGENCE D'ESCORTES 69 pour des moments inoubliables, offrons services professionnels. De jolies hôtesse sérieuses, discretion assurée, ouvert 7 jours/7, Granby et environs. (Inf: 514) 372-3769.
Recherche jolies hôtesse sérieuses de 19 à 40 ans.

ALLÔ TOI! Nouveau choix d'escortes: hommes, femmes, duo, 18 à 40 ans, services de qualité, en toute confidentialité. Prix compétitif. 372-3576

A VOTRE SERVICE pour de bons moments de détente et de relaxation. Aussi je reçois en privé. On demande de nouvelles hôtesse. Info: 378-1592

ESCORTES XXX

Nous avons de jolies filles de 18 à 21 ans pas plus. Ouvert 7 jours semaine de 8 h am à 3 h a.m. 514-770-0380

SALUT LES GARS! Tu veux avoir du plaisir et passer un bon moment? Je sais comment faire! Appelle-moi 770-0456

TOP FANT: escortes rousses, blondes, brunes, etc. Service V.I.P., "spécial" Granby, Cowansville et environs. 266-3442

349 AMITIÉ/ RENCONTRE

DAME DANS LA SOIXANTAINE aimerait rencontrer un monsieur sérieux, presque du même âge, avec auto, qui aime restaurant 1 fois par semaine, bingo, cartes, toc, etc. 375-9236

LA VOIX DE L'EST - vendredi 27 septembre 1996

19

349 AMITIÉ/RENCONTRE

LIGNE DE RENCONTRES
Appelez 1-900-451-3443, ext.: 373
2,99\$/min., 18 ans et +, V.E. inc.

350 PERSONNEL

COUPLES EN DIRECT!

OSEZ LES ÉCOUTER

79¢/min., 18 min. min. 18 et +, 24 h
1-514-976-3344

OSE AIMER LES FILLES DE SALOPINA
2,99\$/min., 8 min. min., 18 ans et +, 24 h
1-900-870-1212

TA VOISINE SE DÉCHAÎNE

AVEC DES INCONNUS

Écoute-là! 1-514-976-7600.
1,49\$/min., 10 min. min. 18 ans et +, 24h

364 MOTONEIGES

ARTIC CAT ZRT 600 1996, 2,500 milles,
condition A1, 6,200\$. 263-5530 ou
263-3299

365 MOTOCYCLETES

VTT KAWASAKI 300 1991, 4x4, très pro-
pre, prix 4,150\$.
Info : 378-3993 ou 372-9797

366 REMORQUES

REMORQUE NEUVE à bascule, 54" x 78",
côtés 20" de haut, suspension robuste.
Inf. 469-2384

368 CAMIONS

CAMIONS À NEIGE:

3 camions Ford 10 roues 13 vit., équipés,
avec attachement pour la neige, chasse-
neige et aile de côté, "one way et side
wing". Aussi sableuse Tenco 15 verges,
excellente condition. Pick-Up 1 tonne 4x4,
Ford F-350 diesel, man. 5 vit., équipé avec
attachement pour la neige, chasse-neige et
aile de côté "one way et side wing". Aussi
boîte dompeuse, sableuse installée dans
dompeuse. 263-3415

FORD RANGER 4x4, 1987, V6, 5 vit., ex-
cellente condition, 4,900\$. 539-1953

FORD VAN ECONOLINE 1994
Inf. 372-9407 Sylvain

368 CAMIONS

GMC 1975 ¾ tonne, moteur 454, trans-
mission 400 turbo, pour pièces ou route,
900\$. Luc, 263-7487

JEEP CHEROKEE 1984, très propre, 2.5
litres, bonne condition, besoin peinture,
2,000\$ nég. 372-8524

PICK-UP GMC 1985, ¾ tonne, très propre.
Aussi TOYOTA Tercel DX 1989, man.,
134,000 km. 266-6250

PICK-UP MAZDA B-2000, 1987, club cab,
boîte en fibre, beaucoup de pièces neuves.
375-4766

SAFARI 1988, silencieux, pneus et freins
neufs, tout équipé, 7 pass., non-fumeur,
pas de rouille, 5,800\$. 469-4045

370 AUTOS

AAAAA: \$450.00 \$450.00 \$450.00

OUI, une MONARCH Mercury 1979

OUI, une familiale Ford 1980

CELLE-CI à \$1,000.00 Pontiac 6000, 1983

CELLE-CI à \$1,000.00 Chevy 2, 1965

RENAULT Alliance aut. 1984, \$1,000.00

CHEVELLE (Mal.) 1981 (350cc) \$2,650.00

A voir (angle Cowie et Décelles) Granby.

Page 1-514-553-4267 ou 375-7967

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS en bon-
ne ou mauvaise condition et pour pièces.
Payons meilleur prix. Inf.: 776-8185

ACURA INTEGRA RS 1991, 4 portes, au-
tom. très bonne condition, 96,000km,
8,800\$. Inf. 372-9720

ACURA INTEGRA RS 1991, garantie pro-
longée 3 ans, à vendre. 539-0455

CHEVROLET MALIBU avec 6 roues, propre,
très solide, pas cher. Faut voir pour le croi-
rel 777-3069, répondeur.

COLT 1991, 200E, 70,000km, manuelle,
un seul propriétaire, 6,500\$, très propre.
Inf. 469-5432

DODGE CARAVANE 1987, 7 passagers,
aut., V6, 3 L, 182,000 km, 3,200\$ nég.
293-7918

ESCORT LX 1991, couleur champagne, 2
ptes, 5 vit., 114,000km, vitres arrière tein-
tées, très propre, 3,900\$ nég. 378-6460

MERCURY SABLE GS 94, 82,000 km, ga-
rantie prolongée, 3,8 L, 2 ens. de pneus,
tout équipée, 13,000\$. 539-2571

NEWYORKER 1986, 4 portes, blanche, au-
cune rouille, à voir, un vrai bijou, dame pro-
priétaire, 4 cyl. 2.5, équipée de A à Z, très
bonne condition, 2,500\$. 776-7964

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Plongez-vous dans la lecture d'ouvrages de métaphysique. Vous en sortirez enrichi et comme renouvelé. Vos dispositions en la matière sont grandes. Ne les dispersez pas. Vos préoccupations sont multiples.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Avant de passer à l'action, établissez un programme précis. Fiez-vous à votre intuition si vous avez des doutes. En dépit de votre sainte horreur de l'organisation, il faut en passer par là. Il faut compter sur les amis.

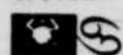
GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

La matinée vous verra tout empreint de dynamisme. Mais votre vitalité et votre bonne humeur s'assombriront au fur et à mesure que la journée s'allongera. Couchez-vous de bonne heure. Retirez le bandeau sur vos yeux.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Une confrontation pénible va s'avérer nécessaire. Ne vous dérobez pas et faites front sans mesquinerie et surtout sans bassesses. Dites-vous que la page est tournée à chaque instant. Résolution importante.

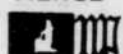
LION



du 23 juillet
au 23 août

Audace, esprit d'entreprise doivent vous motiver et vous conduire en droite ligne là où vous souhaitez aller. Ne perdez pas de vue les agissements de vos concurrents. Tout est utile ici bas.

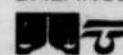
VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Donnez votre point de vue à votre partenaire mais n'imposez pas vos idées. Vous satisferez vos ambitions en manœuvrant avec prudence. Un peu de sport ne vous ferait pas de mal. Vous avez un devoir agréable à remplir.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Agissez prudemment en matière de finance professionnelle surtout si vous travaillez à votre compte. La chance vous entraînera sur des chemins buissonniers qui ne peuvent manquer de vous séduire. Tout s'éclaircit.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Vous rêvez d'aventures et de lointains voyages. C'est le moment d'établir un bilan de votre vie et d'envisager ces ballades au long cours dont vous vous abreuvez en songe. On vous cache quelque chose.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Rien de tel pour vous changer les idées que de discuter de problèmes humains en compagnie de vos amis. Vous vous apercevrez qu'ils ne sont pas spirituellement parlant, aussi "bouchés" que vous vous complaisez à l'imaginer.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Des conflits avec vos collègues se font jour. Prenez vos précautions pour ne pas être battu à plate couture. Conservez toutefois votre calme jusque dans les circonstances les plus horripilantes. Un rien peut vous transformer.

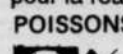
VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Une collaboration que vous n'espérez pas se révèle efficace et vous êtes ainsi amené à envisager un élargissement de vos activités. Ne vous troublez pas de ce qu'on raconte sur votre compte. Ne prenez pas le mirage pour la réalité.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Dites-vous bien qu'en vous comportant comme vous le faites vous apportez vous-même l'eau au moulin de vos ennemis. Tâchez de rester conciliant en toutes circonstances. Vous vous entêtez. On vous oblige à sortir.

MOT MYSTÈRE

7 LETTRES - LE MOT CLÉ: HOSPITALISÉ

abus	émotif	interdit	pâle	sauvé
agonie	énervé		pâlir	soin
alité	ennui	malade	panique	survivre
	épuisé	malaise	pâtir	
bien	examen	maux	peur	tube
blème		médecin	pilule	
	faible	médica-	plasma	urgent
coma	faim	ment		
coup	fatal	menace	remède	vécu
	fièvre	mort		vif
décédé	fin		sain	virus
dosage		nerf	salle	
douleur	gémir	opérer	sang	
	gravité		santé	
émoi	guéri		sauf	

Solution du problème précédent: trappiste

T	E	U	R	G	E	N	T	M	F	A	I	B	L	E
C	R	M	F	I	V	V	E	E	A	U	M	S	I	E
E	T	O	O	U	B	N	R	D	C	L	A	O	R	M
D	F	N	M	I	A	F	V	E	E	I	A	I	C	E
E	I	I	E	C	M	S	V	C	N	D	M	D	I	L
C	T	N	E	M	S	U	I	I	I	E	E	N	E	B
E	O	N	E	P	A	S	A	N	G	R	O	M	S	P
D	M	U	A	S	L	C	E	M	T	G	E	A	E	G
R	E	L	P	S	P	R	I	R	A	E	L	U	X	R
E	I	G	P	A	L	E	E	D	V	L	R	U	G	A
R	L	T	A	L	N	R	X	E	E	I	A	D	L	V
V	E	U	A	S	E	I	T	A	N	M	V	I	I	I
E	F	T	L	P	O	U	Q	B	M	N	T	R	S	T
I	A	I	O	I	B	D	O	U	L	E	U	R	U	E
F	R	E	N	E	P	U	I	S	E	S	N	I	O	S

MOTS CROISÉS

NO 3326

LILIANE
CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- Elle sert à fermer les portes - Protactinium.
- Annulera - Pilot.
- Plaisir extrême - Soldat américain - Do.
- Partie intérieure du pain - Aigle d'Australie.
- Non tangible (f.).
- Cella - Élargir l'orifice de.
- Titane - Volière - Époques.
- État caractérisé par la perte des fonctions de relation avec conservation de la vie végétative - Construit.
- Standard - Radon.
- Qui répriment (f.).
- Rendu stupide - Composition musicale pour ensemble instrumental.
- Éclos - Façon plus ou moins rapide de se déplacer - Sélénium.

VERTICALEMENT

- Jeu qui s'apparente au tennis - Pige.
- Me soumettrai à - Cercle.
- C'est une danse - Tiré du néant.
- Riv. de l'Asie - Espéra.

- Cabane servant d'abri à un chien - Relatif à la fièvre jaune.
- Fut déjà "tertiaire" - Conforme à la loi (f.).
- Tantale - Laitue de mer - Sorti de.
- Garnit un navire - Progrès de quelque chose.
- Guetta - Placide (f.).
- Abrasif - Convient.
- Est capable de - Contrariétés causées par la non-réalisation d'un désir.
- Table où l'on célèbre la messe - Raisonnable (f.).

SOLUTION DU PROBLÈME D-3325

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
A	F	F	O	L	A	N	T	S	P	A	
S	O	U	R	I	S		O	C	E	A	N
P	U	I	T	S		E	C	A	R	T	A
A	G	R	O	T	I	S		B	R	I	N
R	U		L	E	M	P	I	R	A		A
T	E	M	A		A	L	O	I	S	S	
A		I	N	E	G	A	L		S	T	
M	O	N		L	I	N	E	T	T	E	S
M	E	R	I	N	A		E	Y	R	A	
P	E	T	A	R	A	D	E		L	E	U
A	G		M	A	N	E	T	T	E		G
R	A	T	A	I	T		C	I	T	E	E

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

370 AUTOS

GOLF 1985, 2 ptes, autom. peinture neuve, bleu marine, serv. freins et direction, très bonne condition, très propre, 138,000km, mise au point à neuf, très belle voiture. A voir. Dame propriétaire. 2,975\$. 776-7964

GARAGE 23 INC. 23, RUE RAINVILLE GRANBY 378-9400

VTT HONDA TRX-400, 1996, tout équipé
DODGE COLT 1993, 4 portes, aut., A/C
CHEVROLET METRO LSI 1992, décapotable, man.
HONDA CIVIC Si 1990, man., démarreur à distance
MERCURY TOPAZ 1989, 4 portes, aut.
PICK-UP TOYOTA 1988, man.
AUSSEI VEHICULES ACCIDENTÉS,
NON REPARES
- VOLKS GOLF 1995, man., 2 portes
- FORD ESCORT LX 1995, man., 2 portes
- HYUNDAI ACCENT 1995, aut., 4 portes

PLYMOUTH GRAND VOYAGER LE 1992, 4x4, 3.3 L, tout équipée, 4 sièges capitaine, parfaite condition, garantie 1 an. 378-5499

PONTIAC ACADIAN 1983, remontée à neuf, moteur A-1, suspension A-1. Inf. 776-7349

GÉRARD DELAGE AUTO 505 Dufferin, Granby 776-3858 SUPER SPÉCIAL

Tous ces véhicules ont une
garantie de 1 an 20,000 km
ou 2 ans 40,000 km
NOS 4X4

SUZUKI SIDEKICK 92, 4 ptes
JEEP YJ 4X4 91, 69,000 km, garantie jusqu'en 1998
ISUZU Trooper 90.
MAZDA B2006i, 1989 avec boîte
PICK-UP
PICK-UP NISSAN K-Cab 93. Bal. garantie.
PICK UP GMC, GM4 88, 5 vit.
NISSAN KING CAB 86,

VAN
FORD VAN 95, 15 pass.
DODGE CARAVANE 92, 72,000 km, 7 pass., 4 sièges capitaines, tout équipé.
VAN LUMINA APV CARGO 92, blanche
GMC Safari 87, 7 pass. 2 airs climatisés.

AUTOMOBILES
SATURN 96, man. 5 vit., air clim.
NEON 95, turquoise, aut., 4 ptes.
OLDS. CUTLASS Suprême 94, décapotable, rouge, toit blanc.

MAZDA Protégé 93, man. bal. garantie
INTREPID 93, vert forêt, t-équip.
HYUNDAI Sonata 93 bleu marin, aut. équip.
LEMAN 92, 4 ptes, 85,000 km, garantie.
HONDA ACCORD EX 92, aut., 4 ptes, t-é.
SUZUKI SWIFT 91 4 ptes, 5 vit.

CHEVROLET SPRINT 91, blanc, man.
FIREFLY 91, décapotable, bleu moyen.
CORSICA 90, 4 ptes, blanc
FORD PROBE 89, aut. air.

HYUNDAI SONATA GL 89, 4 ptes.
CHEV. CORSICA 89, 4 ptes, aut.
DYNASTY 89, aut., gris, moteur neuf, transmission neuve.

SUZUKI SWIFT 89, man. 4 cyl.
MONTECARLO 88, comme neuve.
DYNASTY 88, autom. marine, t-équip.
CHRYSLER NEW YORKER 88, tout équipée.

NISSAN PULSAR 88, 5 vit.
OLDS. DELTA 88, Royal Brougham, équip.
PONTIAC Sunbird 87, aut. gris, t-équip. air.

BUICK CENTURY 87, comme neuf, t-équip.
CHRYSLER LASER 87, aut.
FORD TEMPO 87, aut. t-équip.

CHRYSLER LE BARON GTS, 4 ptes, aut.
FORD TEMPO 86, 4 ptes, aut.
FIREFLY 86, 5 vit. comme neuve

LINCOLN 78, beau comme un cœur.
CADILLAC SEVILLE 85, 4 ptes, aut. t-équip.

ET BEAUCOUP D'AUTRES VOITURES
EN BONNE CONDITION
A MOINS DE 1,400\$
BIENVENUE A TOUS,
NOUS SERONS OUVERT SAMEDI,
POUR VOUS SERVIR,
CHRISTINE ET GÉRARD.

ENÇAN CHEVAUX ET EQUIPEMENTS

Vendredi 27 septembre 1996
à 19 h 30
pour FERME WATBY INC.
770, route 139 Nord
St-Théodore, QC

Vente de chevaux et d'équipements.
Conditions: comptant - Visa - Master
Card - Paiement direct
Cantine sur les lieux.

Pour informations:
ANDRÉ FONTAINE
Encanteur
(514) 546-2076

N.B.: toujours à votre disposition
pour tous genres d'encans!

400C402572

371 MACHINERIES

LAME À NEIGE EDF, 12 pi. 3 positions,
avec porte de côté. Inf. 378-7595

DEUXIÈME AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE (C.c.Q., art. 795)

Avis est, par les présentes, donné que, à la suite du décès de Daisy May Hebert en son vivant domiciliée au 62 chemin Johnston, R.R. #1, Brome, Québec, JOE 1K0, survenu le 22 mai 1996, un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur successoral, Eldon Mahannah, le 17 juin 1996 devant Me Marie J. Gagné, notaire, conformément à la loi. Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Marie J. Gagné, notaire, sise au 35 Victoria, Knowlton, Québec, JOE 1V0.

Donné ce 24 septembre 1996
A Ville de Lac Brome, Québec
Me Marie J. Gagné, notaire

410-C405211



VILLE DE SAINT-CÉSAIRE
MRC DE ROUVILLE
PROVINCE DE QUÉBEC

AVIS PUBLIC Aux contribuables de la Ville de Saint-Césaire Dépôt du rôle d'évaluation

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Ville de Saint-Césaire, que le rôle d'évaluation des biens imposables de la ville de Saint-Césaire pour l'année 1997 a été déposé le 13 septembre 1996.

Ce rôle d'évaluation, troisième année d'un rôle triennal, a été déposé au Bureau du Secrétaire-trésorier à l'Hôtel de Ville, 1111, avenue St-Paul, Saint-Césaire, Québec, où il sera ouvert pour examen par les intéressés, ou leur représentant, durant le délai légal prévu à la loi sur la fiscalité municipale. Toute plainte concernant le rôle doit être déposée avant le 1er mai 1997, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au Livre huitième du Code de procédure civile. Donné à Saint-Césaire, ce dix-neuvième jour du mois de septembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Pierre Despars
Secrétaire-trésorier

410C405203



MUNICIPALITÉ DU CANTON DE GRANBY AVIS PUBLIC

À TOUS LES CONTRIBUABLES DE LA
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE GRANBY
Dépôt du rôle d'évaluation

Le rôle d'évaluation de la Municipalité du canton de Granby a été déposé à mon bureau le 13 septembre 1996.

Ce rôle est déclaré rôle triennal et reste en vigueur pour les trois prochaines années financières municipales, soit pour les années d'imposition 1997, 1998 et 1999 inclusivement.

Que toute personne peut en prendre connaissance en se présentant à la Mairie du canton de Granby au 735, de la rue Dufferin, Granby, sur les heures de bureau.

Toute plainte concernant le rôle d'évaluation triennal doit être déposée avant le 1er mai 1997, au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au livre huitième du Code de procédure civile.

Le cycle du rôle étant désormais d'une durée de 3 ans (utilisé pour trois exercices financiers), le droit de plainte de contribuable pourra s'exercer en deux temps :

1. Le droit général de plainte demeure jusqu'au 1er mai du premier exercice; il n'y a donc pas renaissance de ce droit au début du second et du troisième exercices.

En d'autres termes, toute question ou intervention portant sur la valeur (en tant que l'immeuble en cause n'a pas été modifié dans le cadre de la tenue à jour) ne pourra s'effectuer que durant cette partie du premier exercice financier.

2. Dans le cas où l'évaluateur a omis d'effectuer une modification du rôle qu'il aurait dû apporter en vertu de l'article 174 de la Loi sur la Fiscalité municipale, chapitre XV. Tenue à jour du rôle, le contribuable pourra, sous ce motif, porter plainte en tout temps au cours de l'exercice financier où survient l'événement justifiant la modification ou au cours de l'année suivante.

Donné à Canton de Granby ce 24 septembre 1996
Réal Paré

410-C405214

FAITS D'HIER

Le vendredi 27 septembre

1990 -- Le premier ministre Robert Bourassa surprend tout le monde en divulguant qu'il a passé ses «vacances» dans un hôpital de Washington, où on lui a enlevé une tumeur maligne au bas du dos.

1987 -- Jacqueline Gareau remporte l'édition féminine du marathon international de Montréal.

1982 -- Dernière édition du quotidien acadien L'Évangéline.

1981 -- Gilles Villeneuve termine au troisième rang lors du Grand Prix automobile du Canada.

1977 -- Gilles Villeneuve signe un contrat de deux ans avec Ferrari et devient le pilote numéro deux de l'écurie italienne.

1975 -- L'exécution de cinq séparatistes basques espagnols provoque une vague de protestations en Europe.

1973 -- L'URSS reprend ses vols spatiaux et lance deux hommes à bord d'un nouveau Soyouz.

1970 -- Le roi Hussein et Yasser Arafat se réunissent au Caire avec dix chefs d'Etat arabe et signent un accord mettant fin aux affrontements entre Palestiniens et forces jordaniennes.

1964 -- La commission Warren publie son rapport sur l'assassinat du président John Kennedy et conclut à la seule culpabilité de Lee Harvey Oswald.

1959 -- Un typhon fait près de 5000 morts dans l'île japonaise de Honshu.

1939 -- Varsovie capitule après avoir résisté 19 jours aux troupes allemandes.

1922 -- Le roi Constantin de Grèce abdique.

1854 -- Le vapeur Artic coule dans l'Atlantique avec 300 personnes à bord.

Ils sont nés un 27 septembre:

-- Le roi de France Louis XIII (1601-1643)

-- L'homme d'Etat américain Samuel Adams (1722-1803)

-- Le scénariste et compositeur français Jean-Loup Dabadie (1938)

Avis de demande de dissolution

Garage R. Picard Carrossier Ltée

Prenez avis que la corporation "GARAGE R. PICARD CARROSSIER LTÉE" demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Granby, le 31 juillet 1996
Raymond Picard, président.

410-C405204

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION

En vertu de l'article 795
du Code civil du Québec

Avis est donné qu'en date du quatre (4) juillet mil neuf cent quatre-vingt-seize (1996), un inventaire, sous seing privé, des biens et dettes de feu FELICIE GAGNÉ, a été fait, en son vivant domicilié à Roston Pond, province de Québec, au numéro civique 1526, Avenue du Lac Ouest, JOE 1Z0, et décédé à Fleurimont, le cinq (5) janvier mil neuf cent quatre-vingt-seize (1996).

Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au Registre des droits personnels et réels mobiliers. Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, après avoir pris rendez-vous à l'étude de :

Me ANDRÉ COUTURE, notaire
133, rue Robinson Sud
Granby (Québec) J2G 7L5
(514) 378-3875

Granby, province de Québec, le vingt-quatre (24) septembre mil neuf cent quatre-vingt-seize (1996).

410-C405210

André Couture, notaire



GRANBY

APPEL D'OFFRES 067/96 TUNNEL PRÉFABRIQUÉ SOUS LA ROUTE 139

CLÔTURE: 16 OCTOBRE 1996, à 15 H

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 15 H, heure locale en vigueur le mercredi, 16 octobre 1996, pour le projet mentionné en titre.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87, rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahiers des charges et les formules de soumission peuvent être obtenues moyennant la somme de 50\$, non remboursable, payable par chèque ou argent comptant, à compter du 25 septembre 1996 à compter de 9 H, au bureau des Approvisionnements, à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale à Granby.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un chèque visé, payable à la Ville de Granby, d'une valeur au moins égale à 10% du montant total de la soumission, à titre de garantie de soumission ou un cautionnement de même valeur.

Une visite est prévue le lundi 30 septembre 1996 à 13 H, rue Bernard, à l'intersection de la Montérégienne, entre le boulevard Industriel et la rue Cowie. Vous devrez confirmer votre présence à M. Elias Kassab, ing. au 514-378-3322.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 24 septembre 1996
Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements

411-C405202

OUI

MONSIEUR GIRARD SAVOURE



SON CAFÉ À TOUS LES MATINS

...

MAIS

son plus
grand plaisir
est qu'il le
déguste en
lisant son
journal qu'il
reçoit avant
7 heures
à tous les
jours...

Faites comme lui!

ABONNEZ- VOUS

375-6951

La Voix de l'Est

L-117927

LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1996

21

27

27

27

DÉCÈS



**BÉGIN
LÉGARÉ
Madame
Jeanne D'Arc**

À Sherbrooke, le 24 septembre 1996, est décédée Mme Jeanne D'Arc Légaré Bégin, à l'âge de 78 ans, épouse de feu Paul-Henri Bégin, demeurant à Sherbrooke, autrefois de Drummondville. La défunte repose au

Jardin Souvenir de l'Estrie
505, rue Short, Sherbrooke
Info-Décès 1-800-405-4777
M. Richard Thibault, dir.

Heures de visites, vendredi de 19h à 22h et jour des funérailles de 8h30 jusqu'au départ du salon à 9h45.

Funérailles samedi 28 septembre 1996 à 10 heures, en l'église Notre-Dame du Perpétuel Secours et de la au crématorium.

Mme Légaré laisse dans le deuil, ses enfants: Gisèle Bégin, Sherbrooke; Paul-André Bégin, Hull; Michel Bégin (Francine Boulais), Sherbrooke; Joanne Bégin (Richard Lamontagne), Cowansville.

Ses petits-enfants: Vincent, Mathieu, Thierry.

Ses frères: René Légaré (Flore Leclair), Drummondville; Roger Légaré, Drummondville.

Sa sœur Thérèse Légaré, Drummondville.

Sa belle-sœur Lucienne Bégin Joyal, Drummondville. Plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

(27)



**BRODEUR
Paul-Émile**

À Granby, le 20 septembre 1996, à l'âge de 71 ans est décédé M. Paul-Émile Brodeur, époux de Mme Yolande Noisieux demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 28 septembre 1996. Le convoi funéraire partira de la

Résidence Funéraire
J.A. Le Sieur Inc.

60 boul. Pie IX à Granby

Tél.: 777-1414 - Fax: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11 h 30. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h 30 le samedi 28 septembre, journée des funérailles.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient grandement appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau de J.A. Le Sieur inc.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Yolande, ses enfants, André-Gilles (Suzanne Bécharde) de Sherbrooke; Louise (Yves Proulx) de Granby; France (Miles Larmour) d'Angleterre; Pierre (Élise Guévremont) de Montréal; Nor-mand (Céline Twigg) de Montréal. Ses 9 petits-enfants. Sa belle-mère Zola Noisieux de St-Hyacinthe ainsi que ses sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et autres parents et amis.

(21-27)



**DEMERS
M. Marcel**

Subitement à son domicile, le 24 septembre 1996, à l'âge de 75 ans et 9 mois, est décédé M. Marcel Demers, époux de Mme Marie-Jeanne Harbec, demeurant à Farnham.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils: Yvan (Diane Bazinet) de Farnham; Yves (Caroline Morin) de Lambton.

Ses petits-enfants: Nicolas, Stéphanie, Benoît, Sophie, Marc-Olivier et Jean-Thierry. Il laisse également, ses sœurs: Andrée (feu Gérard Fecteau); Monique (Jean Lalonde); Lise (feu André Racicot); Murielle (Patrice Dubois).

Ses beaux-frères et belles-sœurs: Feu Lucien Harbec (Bernadette Tarte); Feu Albert Harbec (Suzanne Denicourt); M.Mme Jean-Paul Harbec; Mme Béatrice Harbec; M.Mme Gérard Harbec; Feu Michel Harbec (Juliette Bricault); Feu Adrien Harbec (Agathe St-Louis); M.Mme Marcel Harbec; M.Mme Charles Harbec; M.Mme Gilles Turenne (Thérèse); M.Mme Raymond Harbec, ainsi que ses neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

M. Demers est exposé au

Salon funéraire

F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale Est, Farnham
Tél. 293-4474, Fax: 293-8525

Les funérailles auront lieu samedi le 28 septembre à 11 heures, en l'église St-Fabien, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham.

Heures de visites: Vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Samedi jour des funérailles, ouverture du salon à 9 heures.

(27-28)



**THERRIEN
Sylvain (Coco)**

À sa résidence de Calgary, le 1er septembre 1996, à l'âge de 31 ans et 5 mois, est décédé M. Sylvain Therrien (Coco).

Il laisse dans le deuil sa compagne Lisa Gobeil.

Sa mère Lise Bouchard (Ghislain); Son père Émilien Therrien. Ses frères et sœurs: Daniel, Rémi (Sophia), Patrice, Gerald, Sonia (Benoit Cabana).

Son grand-père maternel Emygdios Jacques (Adrienne). Feu ses grands-parents Philias Therrien (de Alberta). Oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces et de de Granby; France (Miles Larmour) d'Angleterre; Pierre (Élise Guévremont) de Montréal; Nor-mand (Céline Twigg) de Montréal.

Ses 9 petits-enfants. Sa belle-mère Zola Noisieux de St-Hyacinthe ainsi que ses sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu en l'église Ste-Thérèse de Cowansville, le 28 septembre 1996 à 11 heures, la célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville.

La famille recevra les condoléances à la porte de l'église.

(27)



**Laverrière
Belcher
Madame
Marie-Blanche**

Au C.A. Villa Bonheur, le 24 septembre 1996, à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Marie-Blanche Belcher, née Laverrière, épouse de feu William Belcher, demeurant à Granby, autrefois de Waterloo.

Les funérailles auront lieu le vendredi 27 septembre 1996. Le convoi funéraire partira de la

Résidence funéraire
Bessette & Fils Inc.

5034, rue Foster, Waterloo
Tél. 539-1606, Fax: 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 15 heures.

Heures d'accueil le jour des funérailles, de 13h jusqu'au départ du salon à 14h45. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Marguerite Belcher (Germain Duval) de Waterloo; Florence Belcher (Martial Tardif) de Drummondville; Muriel Belcher Jalbert, de Waterloo; Monique Belcher, de Waterloo; Lucette Belcher (Douglas Quilliams) de Waterloo; Laurent Belcher (Sheila) de Warden; Francine Belcher (Camille Ouellette) de Ste-Anne-de-la-Rochelle; Johnny Belcher (Monique Boucher) de Waterloo.

15 petits-enfants.

6 arrière-petits-enfants.

Sa belle-sœur Mme Bernadette Henri, de Connecticut.

Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du Centre d'Accueil Villa Bonheur pour les bons soins prodigués à Madame Belcher.

(27)



**MAROIS
GAGNÉ
Mme Pauline**

À Granby le 24 septembre 1996, à l'âge de 58 ans est décédée Mme Pauline Marois-Gagné épouse de feu Albert Gagné demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 27 septembre 1996. Sous la direction de la

Résidence Funéraire

J.A. Le Sieur Inc.

60 boul. Pie IX à Granby

Tél.: 777-1414 - Fax: 777-0999

en l'église St-Luc où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Prière de vous rendre directement à l'église pour l'heure des funérailles.

Elle laisse dans le deuil plusieurs parents et amis.

(26-27)



**PICARD
Mme Jeannine**

À Granby, le 24 septembre 1996, à l'âge de 61 ans, est décédée Mme Jeannine Picard, née Trudeau, épouse de Gaston Picard, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu vendredi 27 septembre.**

Le convoi funéraire partira des salons de la

Maison funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170, rue Dufferin, Granby

Tél. 372-4498, Fax: 372-2738

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation. Les cendres seront par la suite déposées au Columbarium Girardot & Ménard Ltée.

A NOTER QUE Mme Picard sera exposée jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture des salons vendredi journée des funérailles à 9h30. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Yves (Ginette Montembeault); Manon (Ulric Jr. Paquette); Stéphane (Louise Guimond); Josée (Dominique Proulx), tous de Granby.

Ainsi que ses petits-enfants.

Lui survivent aussi sa sœur et son frère: Mme Rita Trudeau; M. Edmond Trudeau, tous deux de Melbourne.

Ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs: M.Mme Fulgence Whitney (Rita Picard); M.Mme Roger Archambeault (Martha Picard); M.Mme Roger Laflamme (Rolande Picard); Mme Anne-Marie Bissonnette Picard; Mme Jeanne D'Arc Bissonnette Picard; M.Mme Gilles Picard; Mme Micheline Picard; M.Mme Alain Picard, tous de Granby.

Et plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

(26-27)

REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

L.T.



**Beauregard
M. Roland**

À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le 26 septembre 1996 à l'âge de 76 ans est décédé M. Roland Beauregard époux de Mme Darcina Blouin.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Gérard Boivin); Yvon (Mariette Berger); Ginette (Bertrand Rioux) et Stéphane. Ses petits-enfants, Carole, Collette, Chantal, Éric, Charles-André, Annie et 4 arrière-petits-enfants, Mathieu, Alysha, Robin, Nathan. Ses frères et sa sœur Henri-Louis (Rita), Clément (Aurore); Marie-Rose (Paul Rocheford), son beau-frère Raymond Blouin (Laure), ses belles-sœurs, Marcelle Provencher, Irène Lemelin, Thérèse Blouin, Florence Rioux, Cécile Beauregard et Jeannette Beauregard, ses neveux et nièces, cousins et cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

M. Beauregard repose à la

Maison Funéraire

Désourdy Wilson

109 William à Cowansville
263-1212

Les heures de visite vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

Les funérailles auront lieu en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville le samedi 28 septembre à 9 h 30. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville.

N.B. Le salon sera ouvert samedi, journée des funérailles, à compter de 8 h 30.

La famille désire remercier le personnel de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins pour les bons soins pendant son séjour.

(27)

RWANDA

*Un espoir:
votre solidarité!*



**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-800-RWANDA 1
5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3



JARDIN COMMÉMORATIF DE L'EST
• 13311, 997, rue des Colonnades
(514) 777-1171

• Crémation
Le premier service de crémation, offert sans intermédiaire, pour la population de Granby et région. Dans le respect et selon vos attentes.

• Cimetière oecuménique • Columbarium
• Planification funéraire • Funérailles traditionnelles

• BROMONT • GRANBY • ROXBOROUGH • VAL D'AURORE • WATERLOO

Dans le respect de vos attentes de famille et de la communauté.

Bessette & Fils

AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

LE MEILLEUR CHOIX AU MEILLEUR PRIX, C'EST CHEZ NOUS!



1996 CHEVROLET CAVALIER, 4 p., aut., vert forêt, stéréo-cassette, etc. 24 000 km.



1993 GÉO STORM, 4 cyl., 5 vit., verte, garantie prolongée, comme neuve, seulement 53 km



1988 NEW YORKER LANDAU, V6, clim., 1 propriétaire, impeccable



1996 TOYOTA TERCEL SD, 2 p., aut., 5 vit., 16 000 km



1987 TOYOTA MR-2, 5 vit., toit, «mags», aileron, etc.

SPÉCIAL
4 300 \$



1988 NISSAN SANTRA, 4 p., aut., femme propriétaire

SPÉCIAL
3 300 \$



1992 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut., climatiseur

SPÉCIAL
6 700 \$



1995 WINDSTAR LX, V-6, 3,8 L, 7 pass., clim., groupe électrique, «mags», etc.



1996 CHRYSLER INTREPID, V6, 3,3 L, t. équipée, comme neuve!

SPÉCIAL
17 700 \$



1994 ACHIEVA, 2 p., vitre électriques, aileron, garantie prolongée

SPÉCIAL
10 400 \$



1988 PONTIAC BONNEVILLE, 6 cyl., groupe électrique, «mags».

SPÉCIAL
3 900 \$



1994 CHRYSLER INTREPID, 3,3 L, sièges électriques, roues 16 po, 39 000 km

SPÉCIAL
13 900 \$



1995 CHEVROLET CAVALIER, 2 p., 5 vit., toit ouvrant électrique, noire, comme neuve!



1992 HONDA CIVIC DX, 5 vit., verte

SPÉCIAL
8 500 \$



1990 GMC SAFARI SLX, 4,3 L, 7 pass., clim., groupe électrique

SPÉCIAL
8 200 \$



1995 MERCURY VILLAGER LS, 3,8 L, 4 sièges capitaine, clim., toit, 33 km



1990 CHEVROLET SPRINT, 4 p., automatique, très propre

SPÉCIAL
3 900 \$



1993 CHEV. CORSICA LT, 4 p., V6, clim., groupe électrique, 8 pneus



1993 DODGE CARAVAN SE, 3,3 L, 7 pass., climatiseur, bal. de garantie



1987 JAGUAR XJ VANDEM PLAS, V12, cuir, toit, noire, condition A-1.



1992 HONDA CIVIC LX, 5 vit., aileron bal. de garantie Honda.



1994 VOLKS GOLF, 5 vit., clim., 48 000 km, impeccable



1992 VOLKS JETTA, 4 p., 5 vit., climatiseur, «mags», turquoise, etc., 67 000 km.



1993 MAZDA MPV, 7 pass., aut., V6, impeccable, bal. de garantie



1992 SATURN, modèle SCI, 2 p., 5 vit., moteur 16 soupapes, «mags», etc. Impeccable, bal. de garantie Saturn.



1993 CHRYSLER INTREPID ES, V-6, 3,5 L, «mags», aileron

SPÉCIAL
11 700 \$



1994 CHEVROLET CAVALIER Z-22, 5 vit., seulement 47 000 km

SPÉCIAL
8 900 \$



1989 HONDA CIVIC SI, 5 vit., toit ouvrant, climatiseur, (2 en inventaire)



1990 JEEP YJ SAHARA, 6 cyl., 5 vit., 2 toits, bal. de garantie



1992 CADILLAC FLEETWOOD, 4,9 L, peinture d'origine noire, intérieur de cuir, garantie 6 ans/150 000 km



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Pierre Massicotte

Si nous n'avons pas le véhicule que vous recherchez, NOUS VOUS LE TROUVERONS!

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

75 véhicules en stock

Possibilité de garantie 3 ans/60 000 km
Financement sur place par l'entremise des Caisses populaires Desjardins

L118586

LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1996

23

STATISTIQUES

SPORTS

HOCKEY

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Granby	3	2	1	0	11	4
Hull	3	2	1	0	9	4
Drummondville	3	2	1	0	10	4
Val-d'Or	3	2	1	0	9	4
Sherbrooke	2	1	1	0	5	2
Laval	2	0	2	0	4	0
Rouyn-Noranda	2	0	2	0	2	0

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Shawinigan	3	3	0	0	21	6
Victoriaville	3	2	1	0	15	4
Rimouski	4	2	2	0	22	4
Moncton	2	1	1	0	13	2
Chicoutimi	2	1	1	0	10	2
Beauport	3	1	2	0	6	2
Halifax	3	0	3	0	4	0

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Waterloo	2	2	0	0	19	4
Acton Vale	2	1	1	0	6	2
Windsor	2	1	1	0	5	2
Louisville	2	0	2	0	6	0

Mardi, 24 septembre
Lachine 4 St-Jérôme 9
Jeu, 25 septembre
Joliette à Coaticook
Vendredi, 27 septembre
La Plaine à Charlesbourg, 19h20
Montréal à Coaticook, 20h
Warwick à Cowansville, 20h
Longueuil à Lachine, 20h
Valleyfield à St-Hyacinthe, 20h
St-Jérôme à Joliette, 20h

Mardi, 24 septembre
Drummondville 3 Granby 2
Hull 3 Val-d'Or 5
Vendredi, 27 septembre
Moncton à Beauport, 19h30
Hull à Laval, 19h30
Rimouski à Chicoutimi, 20h
Rouyn-Noranda à Drummondville, 20h
Val-d'Or à Granby, 20h
Halifax à Sherbrooke, 20h
Shawinigan à Victoriaville, 20h
Samedi, 28 septembre
Moncton à Drummondville, 16h
Halifax à Victoriaville, 20h
Dimanche, 29 septembre
Beauport à Laval, 16h
Rouyn-Noranda à Sherbrooke, 16h
Moncton à Chicoutimi, 18h
Halifax à Shawinigan, 19h
Drummondville à Granby, 19h30
Hull à Val-d'Or, 19h30

LES MENEURS DE LA LHJMQ

Joueur	M	B	P	Pts
Normandin, Eric Rim	4	3	8	11
Loranger, Guy Sha	3	6	2	8
Rabidas, Stéphane Sha	3	2	6	8
Lacavaller, Vincent Rim	4	4	3	7
Park, Jean-Philippe Sha	3	3	4	7
Tremblay, Jérôme Sha	3	2	5	7
Roger, Sébastien Mon	2	3	3	6
Ménard, Martin Hul	3	3	3	6
Bartons, Karol Dru	3	3	3	6
Paradis, Carl Vic	3	2	4	6
Corsa, Daniel Vic	3	2	4	6
Jacques, Alexandre Sha	3	2	4	6
Blouin, Maxime Rim	4	2	4	6
Rodier, Sylvain Sha	3	1	5	6
DeMartino, Lucio VdO	3	3	2	5

MARQUEURS DES PRÉDATEURS

Joueur	B	A	Pts	Pun
Martin Chouinard	1	4	5	6
Philippe Audet	1	3	4	6
Ryan Walsh	1	2	3	2
Philippe Grondin	1	2	3	2
Frédéric Bourgoin	1	1	2	5
Kevin Bourque	2	0	2	13
J.-François Brunelle	1	1	2	2
Jeffrey Sullivan	0	1	1	4
Benoit Vézina	1	0	1	0
Travis Zachary	0	1	1	2
Randy Capley	0	1	1	11
Todd Row	0	1	1	15
Jonathan Desroches	1	0	1	4
Nicolas Campbell	0	1	1	5
Xavier Delisle	0	1	1	0
Gregg Lalonde	0	0	0	10
Alexandre Page	0	0	0	2
Bard Sorie	0	0	0	6
Tommy Gagnon	0	0	0	7
Ron MacFarlane	0	0	0	2
Christian Lafabvre	0	0	0	0
Samy Nazreddine	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	V	D	N	Min	BC	But Moy.
Frédéric Henry	2	0	0	120	5	0.250
Dany Lavoie	0	1	0	60	30	0.300
Miguel Fortin	0	0	0	0	0	0

LIGUE JUNIOR A DU QUÉBEC

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Longueuil	6	5	1	0	31	10
Coaticook	6	4	2	0	27	8
Cowansville	6	3	2	1	33	7
St-Hyacinthe	5	2	2	1	24	5
Contrecoeur	7	2	4	1	25	5
Charlesbourg	6	2	4	0	26	4
Warwick	5	0	5	0	16	0

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Valleyfield	6	6	0	0	41	12
St-Jérôme	6	4	2	0	29	8
Joliette	5	3	2	0	24	6
La Plaine	6	3	3	0	24	6
Montréal Junior A	6	3	3	0	20	6
Lachine	7	2	5	0	28	4

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Mardi, 24 septembre
Lachine 4 St-Jérôme 9
Jeu, 25 septembre
Joliette à Coaticook
Vendredi, 27 septembre
La Plaine à Charlesbourg, 19h20
Montréal à Coaticook, 20h
Warwick à Cowansville, 20h
Longueuil à Lachine, 20h
Valleyfield à St-Hyacinthe, 20h
St-Jérôme à Joliette, 20h

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Therford Mines	2	2	0	0	10	4
Pont-Rouge	2	1	0	1	9	3
Yonier	1	1	0	0	5	2
Rive-Sud	2	0	2	0	5	0

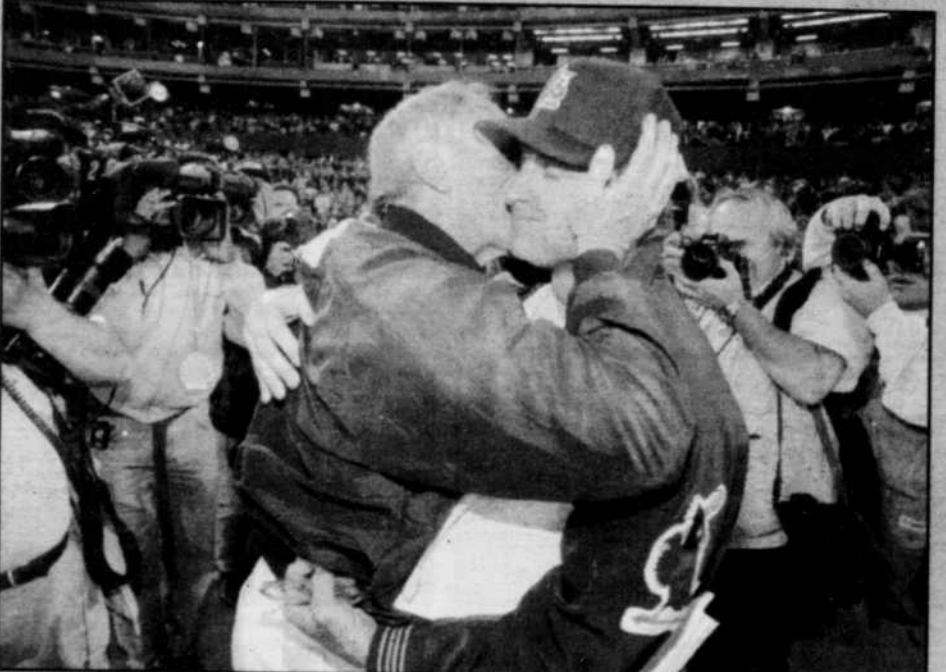
Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Waterloo	2	2	0	0	19	4
Acton Vale	2	1	1	0	6	2
Windsor	2	1	1	0	5	2
Louisville	2	0	2	0	6	0

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
St-Gabriel	2	2	0	0	12	4
Sorel	2	2	0	0	7	4
Haut-Richelieu	2	1	1	0	9	2
Lachute	2	0	1	1	7	0
St-Lin-Laurentides	2	0	2	0	5	0

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.
Vendredi, 27 septembre
St-Gabriel à Sorel, 20h
Lachute à Haut-Richelieu, 20h30
Vanier à Rive-Sud, 20h30
Pont-Rouge à Therford Mines, 21h
Waterloo à Acton Vale, 21h
Louisville à Windsor, 21h
Samedi, 28 septembre
Rive-Sud à Waterloo, 20h
Acton Vale à Pont-Rouge, 21h

LES MENEURS LHSPQ

Joueur	B	A	Pts
Gaby McDuff, Wat	9	0	9
Dean Duggan, Wat	4	4	8
Sylvain Huet, Wat	1	7	8
Luc Boucher, Wat	2	4	6
Martin Thomas, H-Ric	2	3	5



Fin d'une époque!
Jim Leyland, gérant des Pirates de Pittsburgh, reçoit l'accolade du gérant des Cards de St-Louis Tony LaRussa, à l'issue de la rencontre entre les deux équipes mercredi soir. Leyland a annoncé qu'il ne serait pas de retour à la barre des Pirates la saison prochaine.

SPORT ÉTUDIANT

LIGUE DES CANTONS DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
J.-H. Leclerc	2	2	0	0	76	4
Estacades	3	2	1	0	88	4
La Phare	3	2	1	0	47	4
Sém. Sherbrooke	2	0	2	0	54	0
De La Salle	2	0	2	0	40	0

LIGUE DE FOOTBALL DES CANTONS DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
J.-H. Leclerc	2	2	0	0	76	4
Estacades	3	2	1	0	88	4
La Phare	3	2	1	0	47	4
Sém. Sherbrooke	2	0	2	0	54	0
De La Salle	2	0	2	0	40	0

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Ottawa	5	4	1	0	20	8
Florie	5	3	2	0	13	6
Islanders	5	3	2	0	13	6
New Jersey	6	3	3	0	16	6
Montréal	4	2	1	1	16	5
Buffalo	5	2	2	1	12	5
Pittsburgh	5	2	2	1	17	5
Boston	6	2	3	1	19	4
Washington	6	2	3	1	12	5
Hartford	7	2	4	1	16	2
Tampa Bay	3	1	1	1	7	3
Philadelphie	6	1	4	1	9	1
Rangers	5	1	3	1	11	1

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Détroit	7	7	0	0	22	14
Los Angeles	5	4	1	0	16	10
Calgary	4	3	1	0	11	6
Vancouver	6	3	3	0	23	6
Edmonton	3	2	0	1	10	5
San Jose	5	2	2	1	15	3
St-Louis	5	2	2	1	16	5
Anaheim	4	1	1	2	9	4
Colorado	5	2	3	0	15	4
Dallas	5	2	3	0	15	4
Chicago	5	1	3	1	12	3
Phoenix	5	1	4	0	9	2
Toronto	5	0	4	1	8	1

Mardi, 24 septembre
Florie 1 Hartford 0
Philadelphie 3 New Jersey 2
N.Y. Rangers 5 N.Y. Islanders 3
Buffalo 1 Toronto 1
St-Louis 4 Colorado 2
Pittsburgh 4 San Jose 2
Dallas 4 Los Angeles 3 (P)

Mardi, 25 septembre
Detroit 2 Philadelphie 0
Vancouver 5 Boston 3

Jeu, 26 septembre
New Jersey à Detroit
Ottawa vs Tampa Bay
Philadelphie en Floride
Montréal à Toronto
NY Islanders à NY Rangers
Los Angeles à Phoenix
Vancouver à Calgary
Colorado à San Jose

LIGUE MIDGET AAA

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Gatineau	8	6	2	0	29	12
Régents LLL	8	5	2	1	41	11
Lac St-Louis	8	5	3	0	47	10
Mtl-Bourassa	8	2	5	1	42	5
Amos	8	1	7	0	16	2

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Cap-Madeleine	8	5	3	0	43	10
Magog	8	5	3	0	40	10
Ste-Foy	8	4	2	2	34	10
Jonquière	8	4	4	0	35	8
Charles-LeMayne	8	3	5	0	25	6

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.
Vendredi, 27 septembre
Gatineau à Lac St-Louis, 19h30
Magog à Charles-LeMayne, 19h30
Régents LLL à Cap-de-la-Madeleine, 20h
Samedi, 28 septembre
Mtl-Bourassa à Ste-Foy, 14h
Jonquière à Amos, 19h

BASEBALL

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	Moy.	Diff.
z-Atlanta	94	64	595	—	—
Montréal	86	72	544	8	—
Florie	78	80	494	16	—
New York	70	88	443	24	—
Philadelphie	65	93	411	29	—

Équipe	M	G	P	Moy.	Diff.
z-St-Louis	86	73	541	—	—
Cincinnati	79	79	500	6%	—
Houston	79	79	500	6%	—
Chicago	75	82	478	10	—
Pittsburgh	70	88	443	15%	—

Équipe	M	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	90	68	570	—	—
San Diego	88	71	553	2%	—
Colorado	82	77	516	8%	—
San Francisco	65	93	411	25	—

Meilleur deuxième

San Diego	88	71	553	—
-----------	----	----	-----	---

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Florie 12 Atlanta 1						
St-Louis 7 Pittsburgh 1						
New York 4 Houston 0						
Cincinnati 6 Chicago 3						
Montréal 6 Philadelphie 2						
Los Angeles 6 San Francisco 2						
Colorado 5 San Diego 4 (11 m)						

Mardi, 24 septembre
Florie 3 Atlanta 0
Philadelphie 3 Montréal 1
St-Louis 8 Pittsburgh 7 (11 m)
Cincinnati 4 Chicago 3
Houston 5 New York 4 (10 m)
San Francisco 5 Los Angeles 7
Colorado 5 San Diego 3

Jeu, 26 septembre
Chicago à Cincinnati
New York à Houston
Atlanta en Floride
Montréal à Philadelphie
San Francisco à Los Angeles
Vendredi, 27 septembre
Pittsburgh à Chicago, 15h20
Atlanta à Montréal, 19h35
Philadelphie à New York, 19h40
Cincinnati à St-Louis, 20h05
Florie à Houston, 20h05
San Francisco au Colorado, 21h05
San Diego à Los Angeles, 22h05
Samedi, 28 septembre
Cincinnati à St-Louis, 14h20
San Francisco au Colorado, 15h05
Pittsburgh à Chicago, 16h05
Philadelphie à New York, 19h10
Atlanta à Montréal, 19h35
Florie à Houston, 20h05
San Diego à Los Angeles, 22h05
Dimanche, 29 septembre
Atlanta à Montréal, 13h35
Philadelphie à New York, 13h40
Pittsburgh à Chicago, 14h20
Cincinnati à St-Louis, 14h15
Florie à Houston, 14h35
San Francisco au Colorado, 15h05
San Diego à Los Angeles, 16h05
(Fin de la saison régulière).

LES MENEURS

Floride à Houston, 20h05.
San Francisco au Colorado, 21h05.
San Diego à Los Angeles, 22h05.
Samedi, 28 septembre
Cincinnati à St. Louis, 14h20.
San Francisco au Colorado, 15h05.
Pittsburgh à Chicago, 16h05.
Philadelphie à New York, 19h10.
Atlanta à Montréal, 19h35.
Floride à Houston, 20h05.
San Diego à Los Angeles, 22h05.

Michel Therrien n'apprécie pas, mais alors là pas du tout, la tenue de ses vétérans depuis le début de la saison, malgré une fiche de deux gains et un revers. Sans vouloir identifier ceux qui le font le plus suer, l'entraîneur des Prédateurs a été clair, hier, alors que son équipe se préparait à la visite des Foreurs de Val d'Or, ce soir à l'aréna Léonard-Grondin.

Après avoir vu Daniel Brière, des Voltigeurs de Drummondville, connaître un bon premier match depuis son retour de Phoenix, et constaté que Jean-Pierre Dumont, des Foreurs de Val d'Or, avait réussi deux buts et deux passes à sa première sortie depuis son retour du camp des Islanders de New York, Therrien y est allé d'une savoureuse déclaration pleine de sous-entendus.

«Je regarde Brière et Dumont; ils ne semblent pas avoir trop de misère à se remettre de leur camp professionnel... EUX-AUTRES», a lancé le pilote, avec de la braise dans les yeux, résultat du feu allumé mercredi soir, dans le revers de 3-2 devant Drummondville.

D'ailleurs, Therrien a rappelé à ses joueurs comment il s'appelle, hier à l'entraînement, en tenant une longue séance de patinage intensif où aucune rondelle n'a été utilisée! «Mon nom est Michel Therrien, celui qui n'a pas perdu le feu sacré. Ce n'est pas que les joueurs n'ont pas patiné, mercredi, mais j'avais un message à passer. Je ne suis pas ici pour diriger un club récréatif. La victoire est toujours aussi importante».

Pour bien viser ses cibles, Therrien a noté que son club est jeune avec une douzaine de recrues. «Les jeunes me donnent entière satisfaction. Je suis déçu de ceux qui sont supposés montrer le chemin de la victoire et qui ne le font pas. Le flambeau leur a été transmis, mais il semble pesant. Ce sont pourtant des gars que j'aime. Mais ils me déçoivent présentement».

«Je ne suis pas ici pour diriger un club récréatif»

Michel Therrien fort déçu de la performance de sa troupe mercredi

L'entraîneur avait parlé de trois bons tests en regardant les matchs de mercredi, ce soir et dimanche. «Nous avons échoué le premier. Si mes joueurs ont du caractère, ils vont rebondir».

Des changements

Michel Therrien a promis des changements pour l'affrontement contre Val d'Or et toutes les possibilités sont sur la table. Nicolas Campbell et Tommy Gagnon n'ont pas joué face à Drummondville mais ils pourraient réintégrer l'alignement. Plus encore, le pilote pourrait briser ses duos: Chouinard-Brunelle et Delisle-Audet.

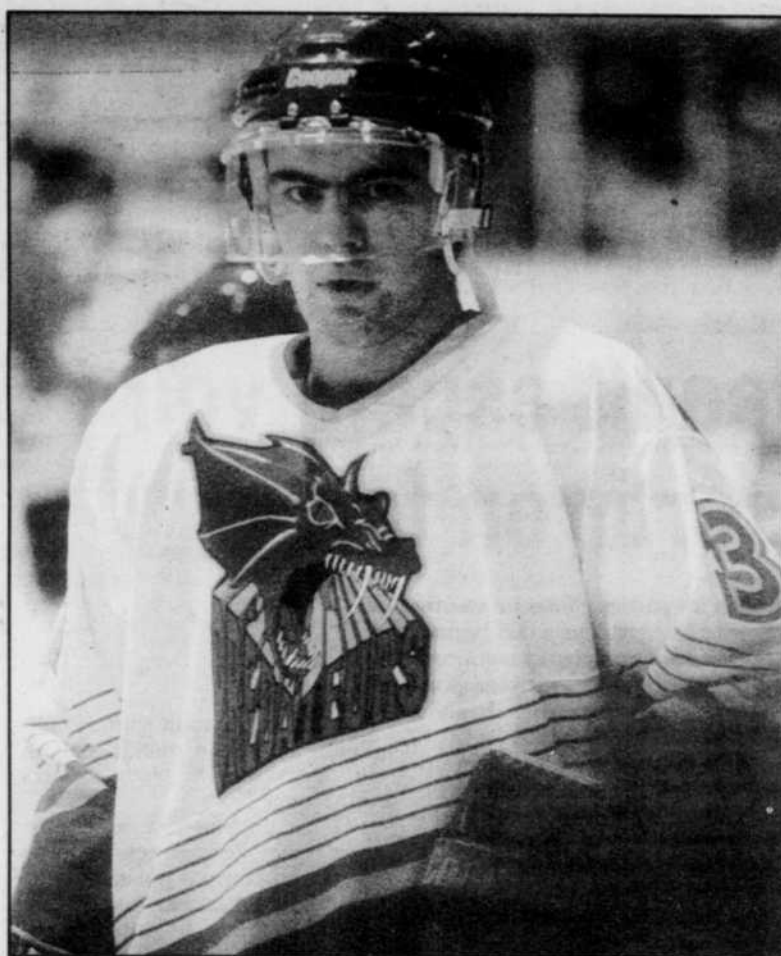
«Peut-être», s'est-il limité.

Les Prédateurs reçoivent donc Val d'Or, un club favori par plusieurs pour décrocher le championnat de la LHJMQ. Est-ce qu'il s'agit de la puissance du circuit Courteau contre l'ancienne puissance?

«C'est un gros club, prévient Therrien. Et quand on affronte les meilleurs, on doit être doublement prêt. J'espère qu'on ne regardera pas Jean-Pierre Dumont comme on l'a fait avec Daniel Brière, mercredi. Les Foreurs sont rapides et peuvent être assez physiques. Mais avec l'acquisition de Ron MacFarlane, le côté robustesse est moins inquiétant. Je l'ai bien aimé devant Gordie Dwyer, qui a refusé de l'affronter».

L'entraîneur granbyen croit que le côté positif des trois premiers matchs de son club réside dans le petit nombre de lancers accordés.

«Ce sont des erreurs individuelles



Ron MacFarlane, qui a disputé un premier match avec les Prédateurs, mercredi, a su imposer le respect. Son entraîneur l'a bien aimé devant le robuste Gordie Dwyer, qui a refusé le combat.

photo Alain Dion

inacceptables qui causent les buts. Offensivement, nous appliquons une bonne pression en échec-avant, mais pas sur le gardien.

Nous tentons des jeux de fantaisie au lieu d'y aller avec le jeu simple: lancer et aller récupérer les rebonds».

HORS-JEU

Volley-ball: les Inouk affrontent les anciens

GRANBY— L'édition 1996-1997 des Inouk du volley-ball masculin du Cégep de Granby fera face à une équipe d'anciens, ce soir, à 20h, au gymnase de l'institution granbyenne.

Ce match constituera une activité de financement pour les Inouk avec un coût d'entrée de 1\$ par personne.

Au nombre des anciens entraîneurs ou joueurs qui seront de la partie, il faut noter les **Paul Berger**, un ex-pilote des Inouk et un ancien porte-couleurs de l'équipe nationale junior, **Daniel Reid**, **Sylvain Brasseur** et **Alain Bernier**, trois ex-membres des Inouk qui ont par la suite évolué sur la scène universitaire.

Du côté de l'édition 1996-1997, on retrouvera les vétérans **Marc-André d'Aragon**, **Pierre Fortier**, **Eric Normandin** et **Yan Lagrandeur**. Les spectateurs verront aussi en action le Granbyen **Frédéric Ostiguy**, qui a défendu les couleurs de l'équipe AAA du Cégep Montmorency à Laval au cours des deux dernières saisons et défendra les couleurs des Inouk cette année.

La formation granbyenne comprend aussi **Mathieu Chandonnet** (passeur avec St-Hyacinthe au cours des deux années précédentes), **Christian Roy**, **Marc Dion**, et **Patrick Demers**, qui est originaire de la région de Québec.

L'équipe sera dirigée par **Pierre Bédard**.

Mathieu Lagrandeur, un Granbyen qui a pris part au camp de l'équipe junior du Québec, fera aussi partie des Inouk cette saison. L'ex-joueur des Inoukables juvéniles ratera toutefois le match de ce soir à cause d'une blessure à la cheville.

ENTRE LES DENTS

Le gardien **Frédéric Henry** a été retranché officiellement au camp des Devils du New Jersey et il sera à Granby aujourd'hui, à temps pour le match devant les Foreurs de Val d'Or. Henry doit passer par son domicile de Québec. Il n'aura finalement raté qu'un match des Prédateurs.

Les Prédateurs se retrouvent au milieu d'une quadruple égalité en tête de la division LeBel. Drummondville, Hull, Val d'Or et Granby ont remporté deux de leurs trois premiers matchs. Le seul club invaincu de la LHJMQ demeure les Cataractes de Shawinigan, qui ont remporté leurs trois parties.

Incroyable! Avec 11 buts en trois sorties, les Preds sont la meilleure équipe offensive de leur division. Ils sont aussi les meilleurs en avantage numérique avec une moyenne de 25%. Par contre, les Foreurs sont la meilleure formation en infériorité numérique, n'ayant permis qu'un but en 28 occasions (96%).

Le joueur-clé des Foreurs, cette saison, risque d'être le gardien de 17 ans **Roberto Luongo**. Jusqu'ici, il a connu du succès avec une moyenne de 2,35 et une efficacité d'arrêts de ,927.

Le gouverneur des Preds, **Georges Morissette**, a tué son troisième orignal en quatre ans (le groupe est quatre en quatre), un bock de quelque 1000 livres.

Le défenseur **Bard Sorlie** a reçu des papiers pour aller faire son service militaire d'un an en Norvège, à partir du mois d'avril. Mais le hockeyeur de 19 ans explique que ceux qui peuvent prouver, comme lui, qu'ils ont une activité (athlètes, étudiants, etc) les empêchant de le faire tout de suite en sont exemptés sans complication. Pour les autres, c'est obligatoire. L'armée attendra donc dans son cas.

Todd Row est devenu le traducteur officiel des hockeyeurs anglophones des Prédateurs, lui qui se débrouille fort bien en français.

Mais il se dit tanné de répéter toujours les mêmes choses.

Le directeur général des Voltigeurs de Drummondville, **Gilles Côté**, en a sorti une bien bonne à la suite de la victoire de son club, mercredi, qui fêtait comme s'il avait remporté la Coupe Memorial. **Ron MacFarlane** a voulu se mesurer à **Gordie Dwyer**, mais celui-ci a refusé le combat. Côté a dit que «les Prédateurs ont essayé de faire les bouffons mais nous n'avons pas embarqué dans leur jeu». Pourtant, **Steve Tardif**, 19 ans, a bien jeté les gants devant **Randy Copley**, qui n'a pas encore 17 ans. Et que font les Dwyer, Tardif, **Jobin**, **Simard**, **Luc Roy** et quelques autres chez les Voltigeurs, qu'on dit l'équipe la mieux équipée pour le «gros» travail?

Michel Therrien considère que son nouvel ailier droit **Ron MacFarlane** est un «vrai». Le patineur de 6'4" et 210 livres a fait grandir et grossir tous ses coéquipiers...

Mario Lemieux, le plus haut salarier de la LNH

TORONTO
Presse canadienne

Mario Lemieux, Mark Messier, Wayne Gretzky et Pavel Bure seront les plus hauts salariés de la Ligue nationale en 1996-97 alors qu'ils recevront un minimum de 5 millions \$ US chacun.

Selon les données rendues publiques par l'Association des joueurs de la LNH, le capitaine des Penguins de Pittsburgh sera le joueur le mieux rémunéré à 11 321 429 \$ US. Messier et Gretzky, des Rangers de New York, suivent à 6 millions \$ US et 5 047 500 \$ US respectivement.

Bure, des Canucks de Vancouver, gagnera 5 millions \$ US.

Pat LaFontaine, de Buffalo, sera un des huit joueurs à gagner plus de 4 millions \$ US. Le centre du Buffalo touchera 4,6 millions \$.

Patrick Roy, de l'Avalanche

du Colorado, occupe le sixième rang parmi les plus hauts salariés. A 4 455 944 \$ US, Roy est également le gardien le mieux payé du circuit.

Eric Lindros, des Flyers de Philadelphie, est 10e à 4 182 000 \$ US.

Soixante-neuf joueurs gagneront 2 millions \$ US ou plus en 1996-97.

Voici la liste des joueurs les mieux payés dans les équipes canadiennes:

Vancouver: Bure, 5 millions \$ US (no. 4);

Montréal: Pierre Turgeon, 3 millions \$ US (no. 21);

Ottawa: Alexei Yashin 2,7 millions \$ US (no. 31);

Calgary: Theoren Fleury, 2,375 millions \$ US (no. 42);

Toronto: Larry Murphy 2,350 \$ US (no. 43);

Edmonton: Curtis Joseph, 2,300 \$ US (no. 47).

Fernand Bélanger
WATERLOO

«On ne s'en va pas à Acton Vale pour limiter les dégâts. Je vais être très déçu si on ne ramasse pas deux points contre le Nova. Je ne veux pas être baveux, mais je pense que nous sommes supérieurs à tous les niveaux».

Stéphane Waite, le pilote du 94 de Waterloo, n'y va pas avec le dos de la cuillère en faisant son analyse sur l'affrontement entre les deux rivaux de la route 241.

Fort de deux gains en autant de matchs à ses débuts dans la LHSPQ, Waite entend continuer dans la même veine dès ce soir à Acton Vale. Il a assisté au duel entre Sorel et le Nova dimanche dernier et c'est à la suite de ce qu'il a vu à cette occasion qu'il trace les comparaisons entre les Waterlois et les Valois.

«Tout va bien pour le moment.

Waite prépare le duel de ce soir

Le 94 rend visite au Nova

Chaque joueur fait 'la' job qui lui est assignée. Il faut continuer dans le même sens. Je suis bien conscient que c'est plus facile parce qu'on gagne. Si jamais on connaît une léthargie avec une couple de défaites de suite, c'est là qu'on a un bon test sur le caractère de l'équipe», signale Waite.

Dernière fin de semaine pour Hamelin?

Le pilote du 94 pourrait d'ailleurs faire face à un premier problème de taille puisque le gardien Hugo Hamelin en sera probablement à sa dernière fin de semaine avec l'équipe. Il se dirigera ensuite



Stéphane Waite tient à l'emporter à Acton Vale. photo Alain Dion

Francis Breault espère voir sa troupe sortir en force

Fernand Bélanger
ACTON VALE

«C'est pas compliqué. Il faut sortir forts quand on joue à domicile. On ne peut pas se permettre de jouer juste une période comme on l'a fait dimanche contre Sorel».

Le pilote du Nova d'Acton Vale, Francis Breault, n'a pas aimé ce qu'il a vu de sa troupe dans le revers de 4-2 aux mains des Dinosaures de Sorel. Il espère donc que ses joueurs feront meilleure figure lors du prochain match devant leurs partisans face à Waterloo, ce soir, à 21h.

«Il faut être premiers sur le puck. La calibre de jeu dans la ligue est très compétitif et les joueurs doivent se présenter à

toutes les parties, sinon on va être dans le trouble. On a des bonnes foules à nos matchs locaux, mais on doit prendre les moyens pour les garder», avertit Francis Breault.

L'entraîneur du Nova fera appel au vétéran gardien Jean-François Dorais pour affronter l'attaque du 94 qui revendique un total de 19 buts en deux rencontres.

Et si le Nova n'a marqué que six filets en deux rencontres, la défensive n'a alloué qu'une moyenne de trois buts par match, ce qui constitue l'une des meilleures moyennes de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec. Les formations de Thetford Mines et Sorel dominent avec quatre buts alloués en deux parties.

ties.

Un beau défi à Pont-Rouge

Francis Breault s'attend par ailleurs à tout un match, samedi soir, alors que le Nova visitera Pont-Rouge.

«C'est un bon test pour nous parce que Pont-Rouge a une équipe qui compte plusieurs gars qui jouent ensemble depuis une couple d'années. Ils ont tout gagné dans leur ligue durant deux ans», note-t-il.

Le pilote des Valois souligne qu'un match contre un tel club représente un défi intéressant parce que l'arène est habituellement bondée et il y a beaucoup d'atmosphère dans la bâtisse.

Frank Spinozzi veut retrouver le sentier de la victoire

Fernand Bélanger
COWANSVILLE

L'Eskimod de Cowansville tentera de renouer la victoire, après trois échecs de suite, alors que le Kingsey de Warwick sera le club visiteur ce soir, à 20h, au Pavillon des sports.

L'entraîneur Frank Spinozzi est bien conscient du fait que les visiteurs n'ont pas encore savouré la victoire, mais il estime que ses troupiers ont intérêt à ne pas faire preuve d'excès de confiance.

«On ne veut être la première victime de Warwick. Nous avons un système de jeu à appliquer et si tous les joueurs le font, nous allons imposer notre rythme. Warwick a une équipe qui ressemble à Contrecoeur, avec des joueurs très tenaces, mais c'est à nous à donner le ton à la partie», fait valoir Spinozzi.

Le défenseur Steve Grimard,

acquis de Warwick en fin de semaine dernière, fera ses débuts locaux à cette occasion. L'ex-gardien de l'Eskimod, Jean-François Crevier, qui a été impliqué dans la transaction amenant Grimard à Cowansville, devrait affronter son ancienne équipe.

La recrue Martin St-Onge sera devant les buts de l'Eskimod et il aura comme adjoint le vétéran Stéphane Comtois.

L'Eskimod évoluera ensuite à Longueuil dimanche face à la formation qui domine le classement de la division Yvon-Lafortune.

«Les matches contre Longueuil sont toujours des 'thrillers'. Ça se décide souvent par un seul but et je pense que ça va être encore le cas», opine Spinozzi.

Alignement

L'entraîneur de l'Eskimod entend conserver deux trios intacts ce soir, soit celui composé de Marc

Filteau, Mathieu Fleury et Eric Barabé et l'autre formé des recrues Pascal Denis, Eric Gauthier et Francis Caron.

L'Eskimod sera privé des services de Marc Breton, suspendu pour un plaquage par derrière dimanche dernier. François Lequin, qui effectuera un retour au jeu, pivotera la ligne complétée par Martin Bernard et Maxime Lessard.

Karl Lagacé évoluera par ailleurs avec Mathieu St-Amour et Mathieu Morin.

À la ligne bleue, outre Grimard, l'on retrouvera notamment Dany Frost, Louis-Philippe Durocher, Benoit Millette, Sébastien Laplante et Patrick Holden, ce dernier étant rappelé pour l'occasion de l'Avalanche midjet de l'Estrie. La liste des défenseurs de l'équipe cowansvilloise comprend aussi Yannick Théberge et Christopher Naef, lequel arrive de l'Alberta où il a participé à un échange culturel.

vers un club des rangs professionnels.

«C'est sûr que ça nous prend un gardien qui va faire la différence dans les matchs où l'attaque sera de mise. On va étudier la situation au cours des prochains jours», signale Waite.

Celui-ci apportera quelques modifications à son alignement ce soir puisque l'attaquant Daniel Quénton n'est pas encore rétabli d'une blessure subie lors du dernier match pré-saison à Thetford Mines. Il devrait effectuer un retour au jeu la semaine prochaine.

C'est ainsi que Steven Dion remplacera Quénton sur le trio complété par Martin Duval et Christian Desrochers. L'unité composée de Sylvain Hurteau, Luc Boucher et Billy Malenfant (17 points en deux matchs) demeurera intacte.

Gaby McDuff, choisi joueur offensif de la semaine dans la LHSPQ en vertu de ses neuf buts, évoluera encore avec Ghyslain Provencher et Jimmy Dostie. Yvan Paquette sera le seul réserviste à l'attaque.

Les défenseurs Lambert Fontaine et Roch Côté manqueront à l'appel ce soir et Marco Sanschagrin sera alors utilisé. Dean Dugan, Eric Joyal, Serge Forcier Daniel Charbonneau et Pierre Calder feront également partie de la brigade défensive.

Ouverture officielle contre la Rive-Sud samedi

Le 94 procédera par ailleurs à l'ouverture officielle de sa saison locale samedi, en accueillant les Chacals de la Rive-Sud, auteurs d'une fiche d'un gain en deux parties.

«On ne connaît rien de cette équipe. Ça va être cependant notre travail de faire en sorte qu'ils se souviennent de nous. Il faut continuer de pratiquer un jeu robuste, sans faire de folies», conclut Waite.

Le match débutera à 20h et la cérémonie d'ouverture se déroulera à 19h. Différentes activités seront alors au programme et des boissons gazeuses seront distribuées gratuitement aux enfants présents à la partie.

Dufaux vole la deuxième position à Jalabert



Laurent Dufaux entre triomphant dans les rues d'Avila.

photo Associated Press

AVILA, Espagne
REUTER

Le Suisse Laurent Dufaux a tenté en vain de prendre le pouvoir sur la Vuelta hier mais sa victoire dans la 19e étape à Avila laisse le leader Alex Zülle isolé au sein de la formation Once amondrie par une épidémie de gastro-entérite.

Profitant du mauvais état de santé de l'équipe espagnole, Dufaux a forcé sa chance au pied du col de Pedro de Bernardo, première des trois ascensions jalonnant le parcours.

Terminant échappé, le Suisse s'offre sa première victoire d'étape avec une quarantaine de secondes d'avance sur Zülle et ravit la deuxième place au général à un Laurent Jalabert à la dérive.

Après les rumeurs qui avaient parcouru le peloton mercredi sur les ennuis intestinaux des coureurs de la Once, Dufaux a tenu ses pro-

messes et tenté une ambitieuse prise de pouvoir. Le leader de la formation Lotus pointait à plus de cinq minutes au départ de Getafe. Il ne perdit donc pas de temps pour combler l'écart sur son rival Alex Zülle.

Dès le début de l'ascension du Pedro de Bernardo, Dufaux se lançait à la poursuite de trois fuyards échappés en début de matinée. Il les rejoignait rapidement dans la montée et prolongeait son effort pour accroître son avance dans la terrible montée vers le Puerto de Serranillos.

Zülle se méfiait de ce col, qui a plusieurs fois, par le passé, décidé du sort de la Vuelta. Mais ne pouvant pas compter sur le soutien de coéquipiers ralentis par la maladie, il voyait son salut se dessiner dans l'intervention de son compatriote Tony Rominger.

Richard Milo

PHILADELPHIE
Presse canadienne

C'est pas fini.

Même s'ils n'ont remporté que trois victoires en huit matchs durant leur voyage, les Expos sont rentrés à Montréal avec un retard d'une partie seulement sur les Padres dans la course au quatrième as.

C'est dire que la série de trois matchs contre les Braves au Stade olympique sera d'une importance capitale.

Les Expos l'ont emporté 5-2 hier contre les faibles Phillies devant 16 587 personnes.

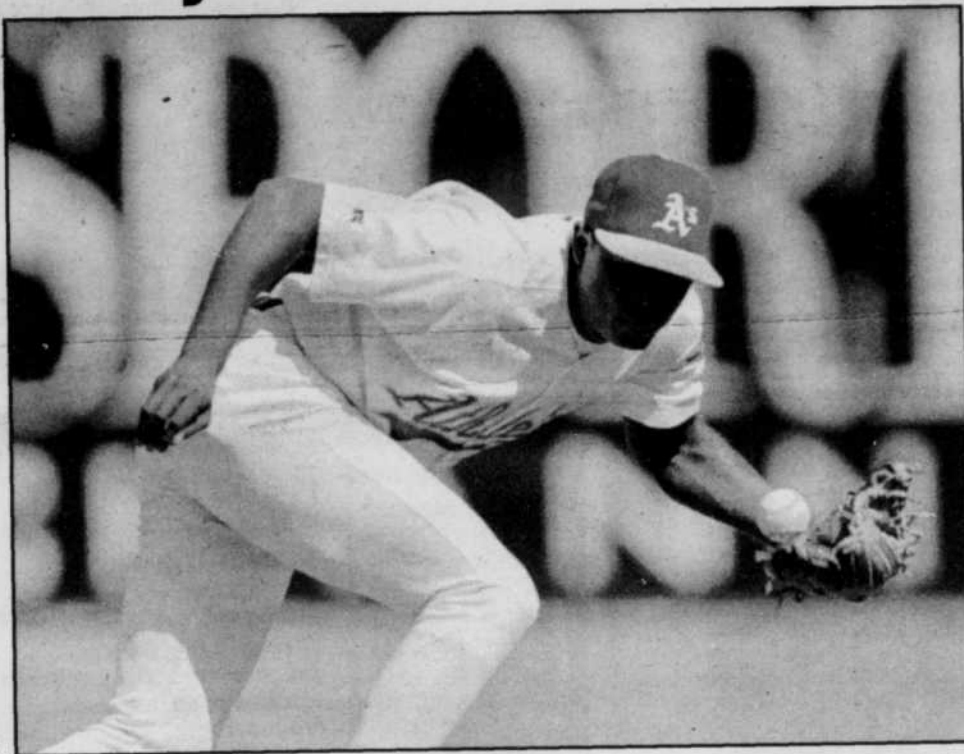
Limités par Curt Schilling à un seul coup sûr dans les cinq premières manches, ils ont effectué une poussée de cinq points à la sixième pour effectuer leur 42e remontée victorieuse, leur 30e à compter de la sixième manche.

Henry Rodriguez a couronné l'attaque avec son premier grand chelem cette saison. La balle a franchi la clôture du champ gauche après un simple d'un point de Moises Alou avec les buts remplis.

Schilling (9-10), l'auteur de deux matchs complets à ses deux derniers départs, avait jusque-là déjoué les Expos avec des rapides à 94-95 milles à l'heure qu'il accompagnait de changements de vitesse.

Sherman Obando a parti le bal à la sixième en claquant un double comme frappeur suppléant et Mark Grudzielanek a réussi un simple, son 200e coup sûr de la saison. Il est devenu le deuxième joueur dans l'histoire des Expos à atteindre le cap des 200 coups sûrs en une saison. Le record d'équipe s'élève à 204. Il a été établi par Al

Toujours dans la lutte!



Tony Batista, des Athletics d'Oakland, est incapable de contrôler la balle que vient de frapper Ken Griffey jr des Mariners de Seattle. Oakland l'a néanmoins emporté 7-5.

photo
Associated Press

SPORTS

Les résultats



5



2



6



4

Le Canadien a le numéro des Leafs

Guy Robillard

TORONTO
Presse canadienne

Les Maple Leafs de Toronto ne paraissent guère impressionnants sur papier et hier ils ont fait aussi dur sur la glace, du moins jusqu'à ce qu'il soit trop tard.

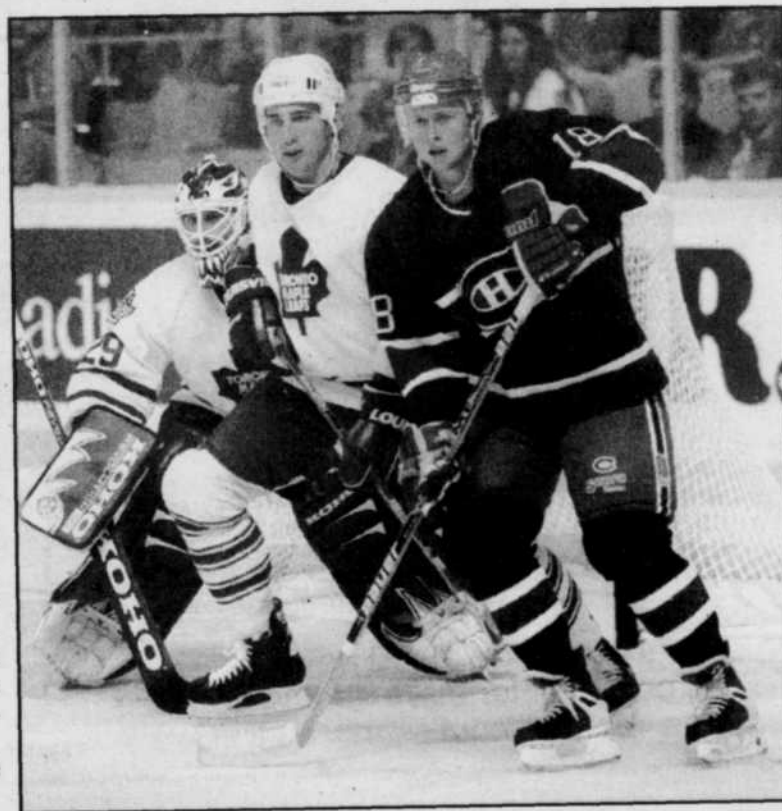
La nouvelle grosse machine offensive bleue, blanc, rouge les a terrassés pour six buts dès les 12 premières minutes et le Canadien l'a finalement emporté 6-4 pour porter sa fiche à 3-1-1 en matchs préparatoires.

Pierre Turgeon et Mark Recchi ont dirigé l'attaque des visiteurs avec un but et deux passes chacun. Saku Koivu, Benoît Brunet et Valeri Bure ont été les autres marqueurs. Le Canadien a continué d'attaquer jusqu'à la fin de la première période, après quoi il a accepté de partager la rondelle avec ses adversaires... se montrant même très charitable.

Les deux équipes ont dirigé plus de 40 tirs au but.

Ryan et Malakhov blessés

Le Canadien n'a pas fait qu'emplir le filet à la première, il a aussi perdu deux joueurs au combat: Terry Ryan, qui s'est blessé à la main en combattant Tie Domi, venu l'attaquer; et Vladimir Malakhov, qui souffrirait d'une entor-



Valeri Bure, du Canadien, tente de se dégager du défenseur Dave Ellett, des Maple Leafs, devant la cage de Félix Potvin.

photo Presse canadienne

se au genou au premier abord sans gravité, même s'il est resté longtemps effondré sur la patinoire après une mise en échec de Kirk Muller.

Doug Gilmour, en supériorité numérique, et Mathieu Schneider

ont déjoué Jocelyn Thibault à la deuxième période, Mats Sundin et Jamie Heward, avec l'avantage de deux hommes, à la troisième. Sundin a ajouté deux passes. Les Leafs (0-5-1) sont toujours en quête d'une première victoire.

en enregistrant 11 retraits au bâton. Sa séquence de manches consécutives sans but sur balles s'est arrêtée à 36 à la deuxième en donnant une passe gratuite à Darrin Fletcher.

Omar Daal (4-5) a remporté la victoire après avoir cédé sa place à Sherman Obando au bâton à la sixième. Il a donné cinq coups sûrs et deux points en cinq manches.

Mel Rojas a réalisé un 22e sauvetage de suite pour battre la mar-

que d'équipe de John Wetteland établie en 1993.

Les Expos ont présenté une fiche de 3-5 au cours de leur voyage qu'ils avaient amorcé par une victoire à Atlanta avant de subir quatre défaites de suite contre les champions de la Série mondiale.

Il s'agissait du dernier match des Phillies à domicile. Ils ont attiré un peu plus de 1.8 millions de spectateurs en 1996, leur plus petit total depuis 1974.

Mario Tremblay a profité de la forte avance pour faire des expériences avec ses tris, mais le fringant entraîneur joue aussi pour gagner, même en match préparatoire, et il n'a pas beaucoup utilisé la recrue Darcy Tucker, en plus de demander un temps d'arrêt à cinq minutes de la fin.

Le Canadien a recommencé à mieux jouer quand les Leafs ont ramené le score à 6-4 en début de troisième période.

En deux matchs pré-saison face aux Leafs, le Canadien les a dominés 14-7 et a marqué 11 buts au cours de la seule première période.

Si le Canadien avait profité des largesses de la recrue Francis Larivée au Centre Molson, les six buts d'hier en 11 minutes et deux secondes ont été réussis contre le gardien numéro un Félix Potvin, laissé à lui seul et ayant dû affronter 24 lancers.

Les Leafs avaient tous leurs principaux attaquants en uniforme mais les vétérans défenseurs Larry Murphy, Jamie Macoun et Dimitri Yushkevich ont été laissés de côté tandis que Dave Ellett quittait le match rapidement à cause d'une blessure au dos.

Disons que la relève, chez les défenseurs des vieux Leafs, paraît suspecte.

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Chicago 4 Cincinnati 12
New York 2 Houston 6
Atlanta 1 Floride 7
LIGUE AMERICAINE
Seattle 5 Oakland 7
New York 3 Boston 5
Baltimore 4 Toronto 1
Californie 4 Texas 6 (7e)
HOCKEY
LNH
Calendrier pré-saison
New Jersey 3 Détroit 5
Philadelphie 3 Floride 2
NY Islanders 1 NY Rangers 1

Au petit écran

Vendredi, 27 septembre
BASEBALL
Ligue nationale
Atlanta à Montréal, 19h30, RDS
GOLF
PGA
Le Challenge Buick, 13h, RDS
SPGA
Championnat Vintage, 15h, RDS

À surveiller

Vendredi, 27 septembre
HOCKEY
LHJMQ
Val d'Or à Granby, 20h
LJAQ
Warwick à Cowansville, 20h
LHSPQ
Waterloo à Acton Vale, 21h

LA VOIX DE L'EST — vendredi 27 septembre 1996

27



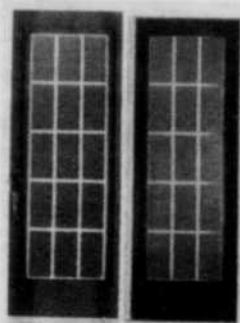
VENTE PRÉ-INVENTAIRE

PORTE DE JARDIN

#125



blanche recouverte de PVC
moustiquaire incluse



699 \$

(carrelage en sus)

Seulement 3 en inventaire

LIQUIDATION DE NOS PORTES PATIO EN INVENTAIRE



Renaissance 1 plus 1 en vinyle
GARANTIE 10 ANS contre la buée
et le bris de verre

1 porte patio, 5 pieds droite, rég. 495 \$ **SPÉCIAL 395 \$**

91 porte patio, 6 pieds gauche, rég. 525 \$ **SPÉCIAL 475 \$**

2 portes patio, 6 pieds droites, rég. 525 \$ **SPÉCIAL 475 \$**

1 porte patio, 6 pieds gauche, DÉMONSTRATEUR, **SPÉCIAL 395 \$**

TOUTES NOS FENÊTRES EN PVC BLANCHES



MELCO

RABAIS DE

Cadre extérieur 4 1/2 po.
J intérieur
INCLUS

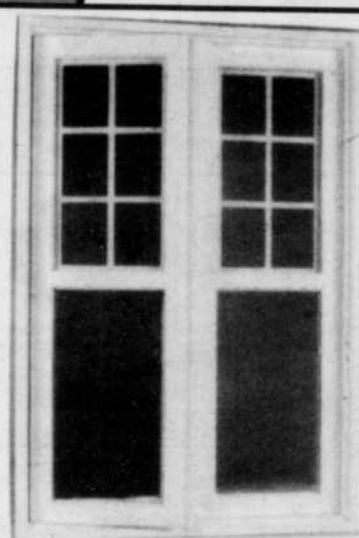
60%

+5%

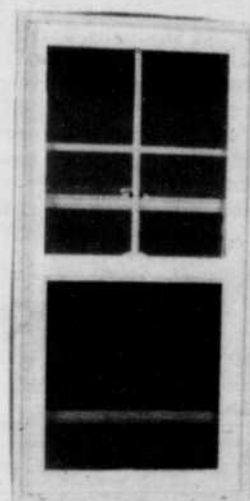
ADDITIONNEL

(Avec acompte au moment
de la commande)

Promotion en vigueur jusqu'au 30 nov. 96
Gamme complète des portes et fenêtres dont la nouvelle
gamme de fenêtres «battant-coulissant» en PVC.



Battant-guillotine

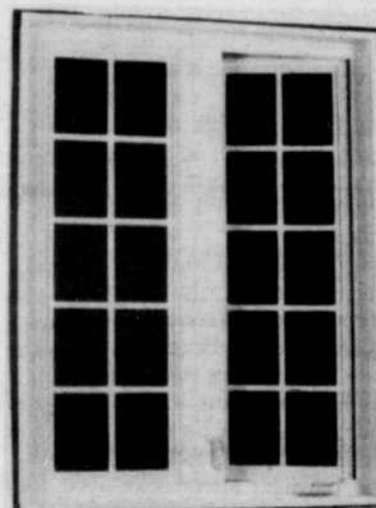


Guillotine double



«Battant-coulissant»

NOUVEAU



Battant

QUANTITÉS LIMITÉES
Premiers arrivés,
premiers servis.
Prix «Payez et emportez»
sur quantités en inventaire



Votre centre
de rénovation
Consoil

A.Y. LANGEVIN

194 Principale, Ange-Gardien

293-6433 1-800-531-1578